




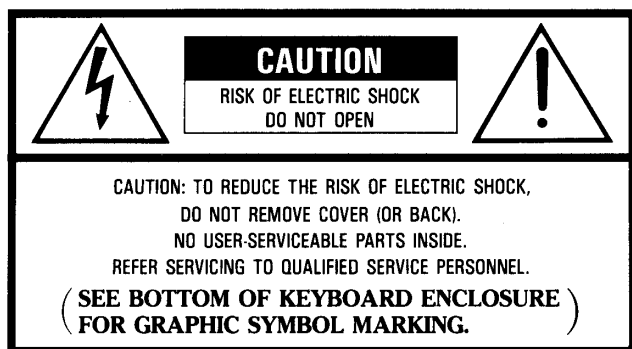
**YAMAHA ELECTONE®**

**HC-4**  
**HC-2**

**USER'S GUIDE**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MODE D' EMPLOI**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**



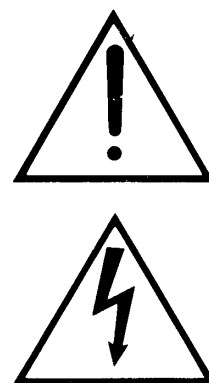
## SUPPLEMENTAL MARKING INFORMATION SPECIAL MESSAGE SECTION



Yamaha electronic products will have either a label similar to the graphic shown above or a molded/stamped facsimile of the graphic on its enclosure. The explanation of these graphics appears on this page. Please observe all cautions indicated.

The Exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the users to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



## IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

**WARNING** —When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

**1.** Read all Safety and Installation Instructions, Supplemental Marking and Special Message Section data, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!

**2.** Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate. For name plate location see graphic in Special Message Section.

**3.** This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to have your obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug. Yamaha products not having polarized plugs incorporate construction methods and designs that do not require line plug polarization.

**4. WARNING**—Do NOT place objects on your electronic product's power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.

**5.** Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.

**6.** Your Yamaha electronic product should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.

**7.** Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.

**8.** Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

**9.** This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speakers, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

**10.** Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.

**11.** Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.

**12.** Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:

- a. The power-supply cord or plug has been damaged; or
- b. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product; or
- c. The product has been exposed to rain; or
- d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance; or
- e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.

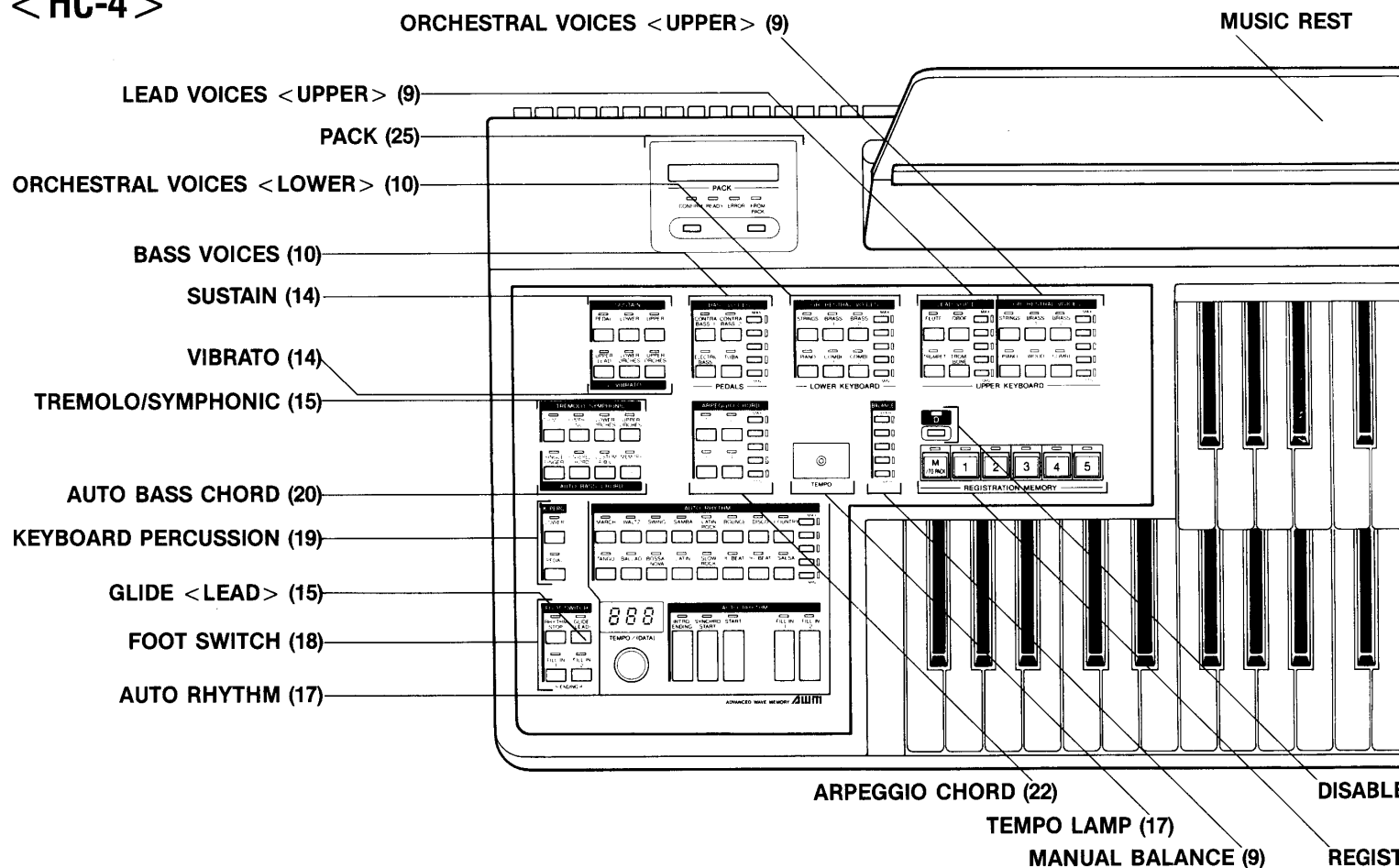
**13.** When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Notes: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.

**14.** Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

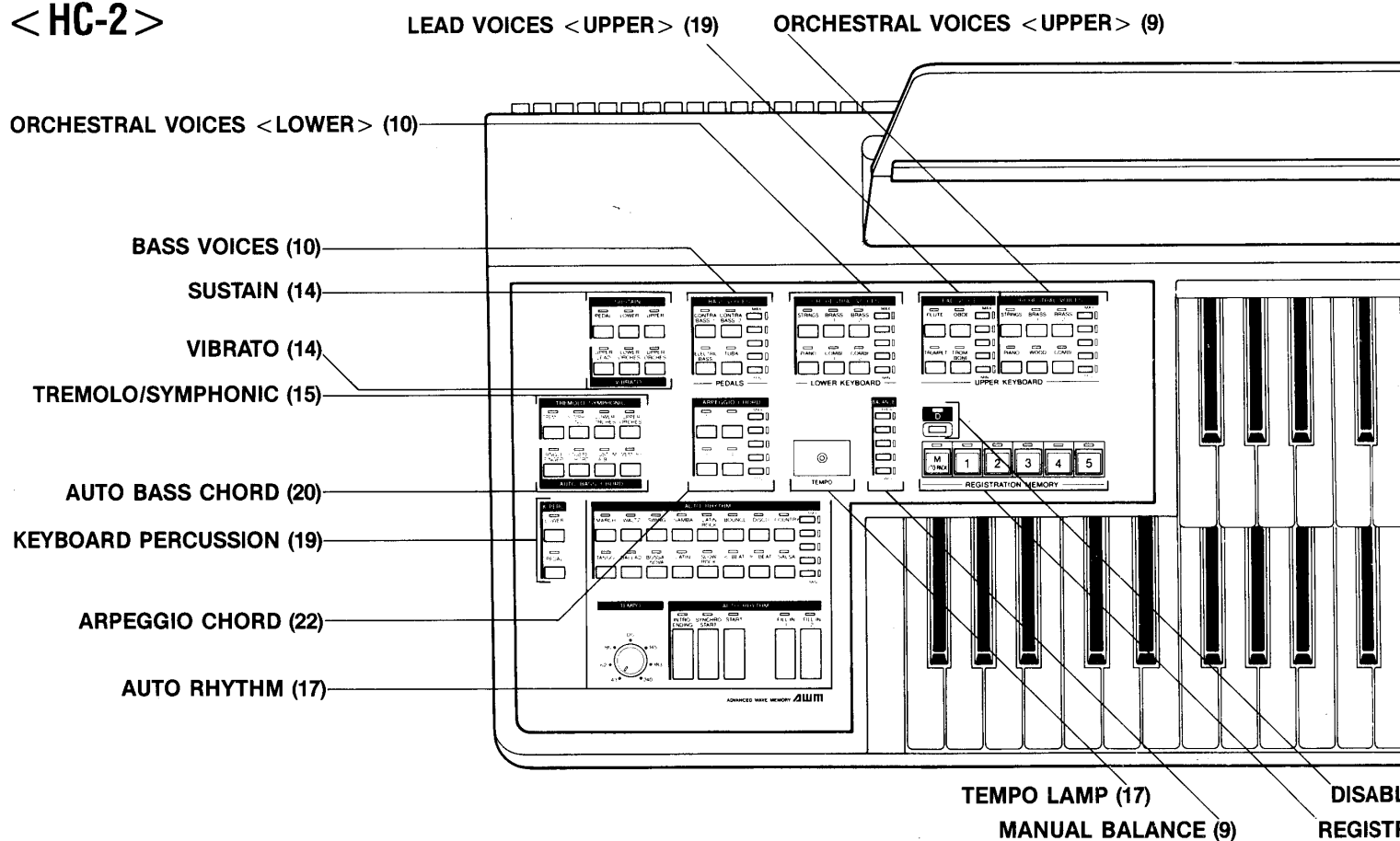
**15.** Electromagnetic Interference (RFI). This series of Yamaha electronic products utilizes digital (high frequency pulse) technology that may adversely affect Radio/TV reception or the operation of other devices that utilize digital technology. Please read FCC Information (Page 5) for additional information.

## PLEASE KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE!

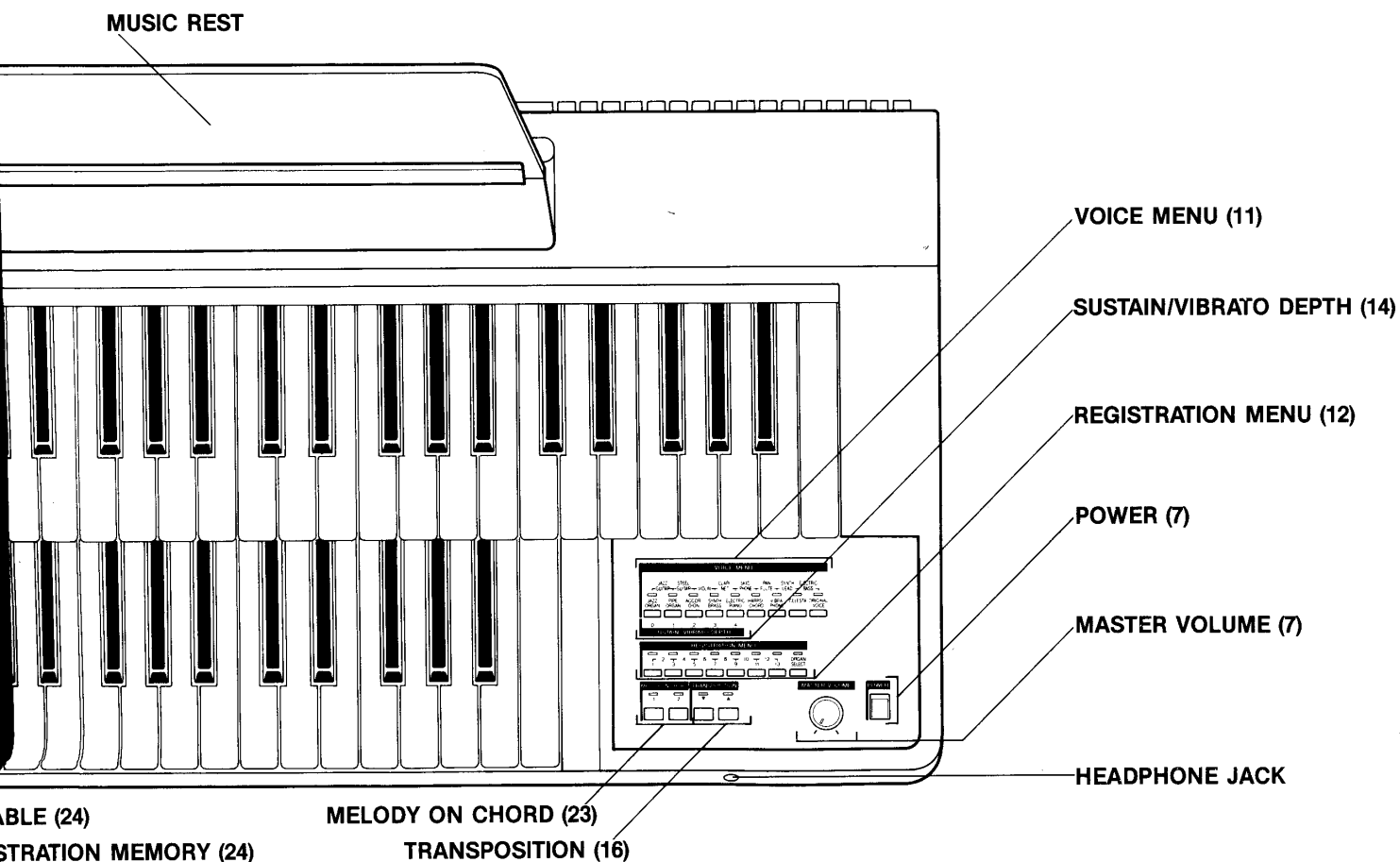
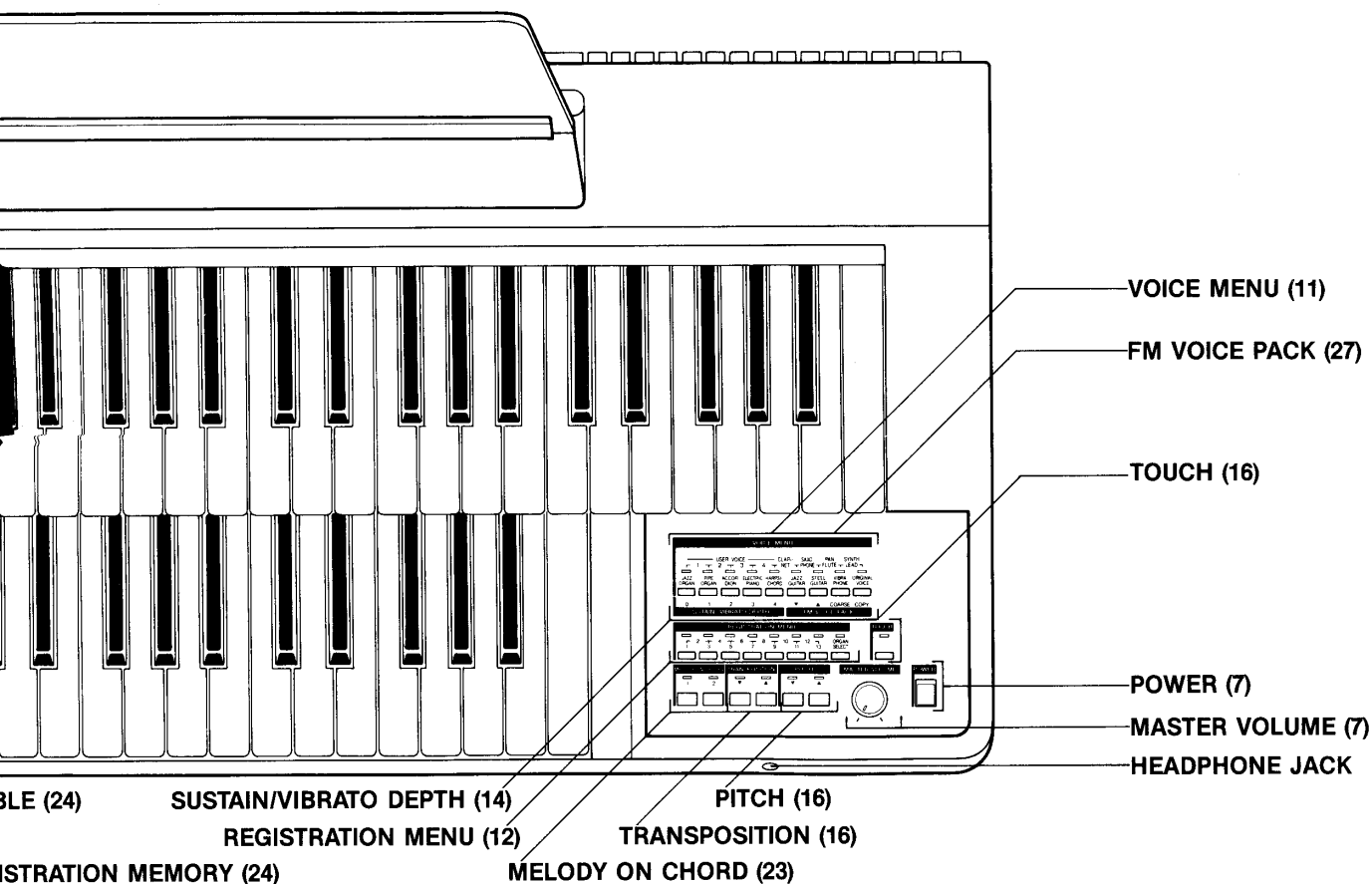
## &lt; HC-4 &gt;



## &lt; HC-2 &gt;



\*The figures within parenthesis indicate the page numbers.  
 \*Die Zahlen in Klammern geben die Seitennummern an.  
 \*Les figures entre parenthèses indiquent les numéros de page.  
 \*Las cifras entre paréntesis indican los números de página.



## SUPPLEMENTAL MARKING INFORMATION SPECIAL MESSAGE SECTION

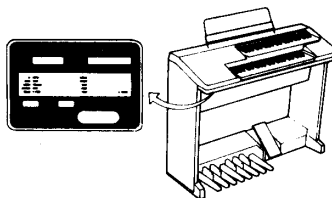
**ELECTROMAGNETIC INTERFERENCE (RFI):** Your Yamaha Electronic Product has been type tested and found to comply with all applicable regulations. However, if it is installed in the immediate proximity of other electronic devices, some form of interference may occur.

**IMPORTANT NOTICE:** This product has been tested and approved by independent safety testing laboratories in order that you may be sure that when it is properly installed and used in its normal and customary manner, all foreseeable risks have been eliminated. **DO NOT** modify this unit or commission others to do so unless specifically authorized by Yamaha. Product performance and/or safety standards may be diminished. Claims filed under the expressed warranty may be denied if the unit is/has been modified. Implied warranties may also be affected.

**SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:** The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. Yamaha reserves the right to change or modify specifications at any time without notice or obligation to update existing units.

**NOTICE:** Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed), are not covered by the manufacturer's warranty. Please study this manual carefully before requesting service.

**NAME PLATE LOCATION:** The graphic below indicates the location of the Name Plate on your Yamaha Electronic Products. The Model, Serial Number, Power requirements, etc., are indicated on this plate. You should note the model, serial number and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.



**STATIC ELECTRICITY CAUTION:** Some Yamaha Electronic Products have modules that plug into the unit to perform various functions. The contents of a plug-in module can be altered/damaged by static electricity discharges. Static electricity build-ups are more likely to occur during cold winter months (or in areas with very dry climates) when the natural humidity is low. To avoid possible damage to the plug-in module, touch any metal object (a metal desk lamp, a door knob, etc.) before handling the module. If static electricity is a problem in your area, you may want to have your carpet treated with a substance that reduces static electricity build-up. See your local carpet retailer for professional advice that relates to your specific situation.

Model \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

Purchase Date \_\_\_\_\_

## ZUSÄTZLICHE MARKIERUNGSMITTELMER KAPITEL SONDERMELDUNGEN

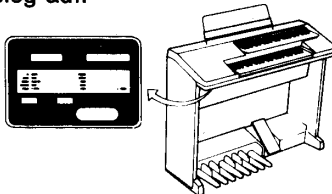
**ELEKTROMAGNETISCHE INTERFERENZEN (RFI):** Ihr Yamaha Electronic Produkt ist typengeprüft und wurde als allen geltenden Vorschriften entsprechend abgenommen. Wenn es aber in unmittelbarer Nähe eines anderen elektronischen Gerätes aufgestellt wird, kann Interferenz auftreten.

**WICHTIGER HINWEIS:** Dieses Produkt wurde von unabhängigen Sicherheitstestlabors geprüft und als betriebssicher befunden, sofern es richtig aufgestellt und sachgerecht betrieben wird. Nehmen Sie **KEINE** Modifikationen an dem Gerät vor und lassen Sie auch keine Modifikationen von anderen durchführen, es sei denn es liegt eine ausdrückliche Genehmigung von Yamaha vor. Die Produktleistung und/oder die Sicherheitswerte können sonst beeinträchtigt werden. Außerdem können Garantie- oder Kulanzleistungen verweigert werden, falls Modifikationen vorgenommen worden sind.

**ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN.** Die Informationen in diesem Handbuch sind korrekt zum Zeitpunkt der Drucklegung. Yamaha behält sich aber das Recht vor, Änderungen oder Modifikationen in der technischen Auslegung des Produkts ohne vorherige Ankündigung und ohne die Verpflichtung, vorhandene Geräte nachträglich umzurüsten, vorzunehmen.

**HINWEIS:** Kundendienstkosten, die aufgrund von falschem Verständnis von Funktionen oder Effekten (bei korrekt arbeitendem Gerät) zustande kommen, werden nicht von der Garantie für dieses Gerät gedeckt. Bitte lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, bevor Sie das Gerät zu Reparatur einreichen.

**LAGE DES TYPENSCHILDS:** Die Zeichnung unten zeigt die Lage des Typenschildes bei Ihrem Yamaha Electronic Produkt. Modellbezeichnung, Seriennummer, Betriebsstrom etc. sind auf dem Typenschild angegeben. Tragen Sie Modellbezeichnung, Seriennummer und Kaufdatum in die unten vorhandenen Felder ein und bewahren Sie dieses Handbuch als permanenten Kaufbeleg auf.



**WARNUNG VOR STATISCHER ELEKTRIZITÄT:** Manche Yamaha Electronic Produkte haben Modulen für verschiedene Funktionen, die sich in das Gerät einstecken lassen. Die Inhalte eines Einsteck-Moduls können durch Entladung statischer Elektrizität geändert/beschädigt werden. Statische Elektrizität baut sich am stärksten in Wintermonaten mit niedriger Luftfeuchtigkeit (oder in Gebieten, wo die Luftfeuchtigkeit immer niedrig ist) auf. Um mögliche Schäden am Einsteck-Modul zu verhindern, sollten Sie vor der Handhabung des Moduls einen Metallgegenstand (eine metallische Bürolampe, einen Türgriff etc.) berühren. Falls statische Elektrizität in Ihrem Wohngebiet ein Problem darstellt, kann es u.U. erforderlich sein, den Teppichfußboden mit einem Antistatikmittel zu behandeln. Lassen Sie sich in diesem Fall von Ihrem Teppichhändler beraten.

Modell \_\_\_\_\_

Seriennummer \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

\*Die Zahlen in Klammern geben die Seitenzahlen an.

## SUPPLEMENT D'INFORMATION SECTION SPECIALE

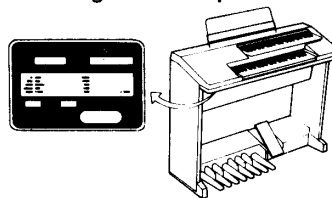
**INTERFERENCE ELECTROMAGNETIQUE (RFI):** Ce produit électronique Yamaha a été testé et approuvé conforme aux règlements applicables. Cependant, s'il est installé à proximité d'autres appareils électroniques, certaines formes de parasites risquent d'apparaître.

**REMARQUE IMPORTANTE:** Ce produit a été testé et approuvé par des laboratoires d'essai indépendants, afin de garantir à l'utilisateur que, lorsque l'appareil est correctement installé et utilisé de la manière conventionnelle, tous les risques éventuels ont été éliminés. **NE PAS** modifier cet appareil soi-même ou commissionner d'autres personnes, à l'exception du personnel qualifié agréé par Yamaha, car la performance du produit et/ou ses normes de sécurité risquent de diminuer. Les réclamations rédigées sous garantie peuvent être refusées si l'appareil a été modifié. Les garanties sous-entendues seront également affectées.

**LES SPECIFICATIONS SONT MODIFIABLES:** Les informations contenues dans ce mode d'emploi sont considérées comme exactes au moment de l'impression. Yamaha se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications à tout moment et sans préavis ni obligation d'améliorer les appareils existants.

**REMARQUE:** Les frais d'entretien dus à un manque de connaissances sur la manière dont une fonction ou un effet s'active (lorsque l'appareil fonctionne comme prévu), ne sont pas convertis par la garantie du fabricant. Prière d'étudier soigneusement ce mode d'emploi avant de faire appel au personnel requis.

**EMPLACEMENT DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE:** L'illustration cidessous montre l'emplacement de la plaque signalétique sur le produit électronique Yamaha. Le modèle, le numéro de série, l'alimentation requise et autres paramètres sont indiqués sur cette plaque. Inscrire le modèle, le numéro de série et la date de l'achat dans l'espace prévu cidessous et conserver le mode d'emploi à titre d'enregistrement permanent de l'achat.



**PRECAUTION RELATIVE A L'ELECTRICITE STATIQUE:** Certains produits électroniques Yamaha possèdent des modules qui s'enfichent dans l'appareil pour remplir diverses fonctions. Le contenu d'un module enfichable peut être altéré, voir endommagé, par des décharges d'électricité statique. La formation d'électricité statique est susceptible de se produire pendant l'hiver (ou dans les régions au climat très sec), lorsque le taux d'humidité naturelle est bas. Pour éviter d'endommager le module, toucher un objet métallique (lampe de bureau métallique, poignée de porte, etc.) avant de saisir le module. Si l'électricité statique présente un problème dans la région d'utilisation, traiter le sol avec un agent anti-statique. A cet effet, consulter un spécialiste.

Modèle \_\_\_\_\_

N° de série \_\_\_\_\_

Date de l'achat \_\_\_\_\_

\*Les chiffres entre parenthèses indiquent les numéros de page.

## INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA SECCIÓN ESPECIAL DE MENSAJES

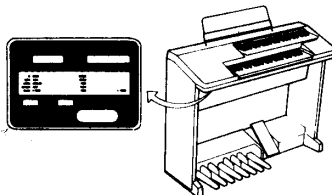
**INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS (RFI):** Su producto electrónico Yamaha fue probado y se encontró que cumple todas las regulaciones aplicables. No obstante, si se instala muy cerca de otros dispositivos electrónicos, es posible que se produzca cierta forma de interferencia.

**AVISO IMPORTANTE:** Este producto ha sido probado y aprobado por laboratorios de prueba de seguridad independientes a fin de asegurarse de que, si lo instala apropiadamente, y lo emplea en la forma normal y acostumbrada, se habrán eliminado todos los riesgos previsibles. **NO** modifique esta unidad ni solicite esto a otros a menos que Yamaha lo autorice específicamente. El rendimiento del producto y/o las normas de seguridad podrían verse mermados. Las reclamaciones efectuadas bajo la garantía podrán rechazarse si la unidad ha sido modificada. Las garantías implícitas también podrían verse afectadas.

**ESPECIFICACIONES SUJETAS A CAMBIO:** La información contenida en este manual se considera correcta en el momento de su impresión. Yamaha se reserva el derecho de cambiar o modificar las especificaciones en cualquier momento sin necesidad de aviso ni obligación de actualizar las unidades existentes.

**AVISO:** Los costes de reparación debidos a la falta de conocimiento de cómo trabaja una función o un efecto (cuando se utilice la unidad en la forma designada) no están cubiertos por la garantía del fabricante. Antes de solicitar la reparación, estudie cuidadosamente este manual.

**UBICACIÓN DE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS:** En la ilustración siguiente se indica la ubicación de la placa de características de este producto Yamaha. En esta placa se indican el modelo, el número de serie, la tensión de alimentación, etc. Anote el modelo, el número de serie, y la fecha de adquisición en los espacios ofrecidos a continuación, y guarde este manual como registro permanente de su adquisición.



**PRECAUCIÓN CONTRA LA ELECTRICIDAD ESTÁTICA:** Algunos productos electrónicos Yamaha poseen módulos que se enchufan en la unidad para realizar diversas funciones. El contenido de un módulo enchufable puede alterar/dañarse con descargas electrostáticas. Como la electricidad estática tiende a producirse con más facilidad durante los meses de invierno (o en zonas con climas muy secos) cuando la humedad natural es baja. Para evitar el posible daño que podría causar a un módulo enchufable, toque cualquier objeto metálico (lámpara metálica de escritorio, pomo de una puerta, etc.) antes de manejar el módulo. Si la electricidad estática es un problema en su zona, haga que traten su moqueta con una sustancia que reduzca la acumulación de electricidad estática. Con respecto a su situación específica, solicite consejo profesional al proveedor de la moqueta.

Modelo \_\_\_\_\_

N.º de serie \_\_\_\_\_

Fecha de adquisición \_\_\_\_\_

\*Los números entre paréntesis indican las páginas.

## FCC Information (USA)

While the following statements are provided to comply with FCC Regulations in the United States, the corrective measures listed are applicable worldwide.

The digital series of Yamaha Electones™ use frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity of some types of audio or video devices within three meters (approximately ten feet), interference may occur.

This series of Yamaha Electones™ has been type-tested and found to comply with the specifications set for a class B computer in accordance with those specifications listed in sub-part J, part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur.

If your Electone™ should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your Electone™ off and on. If the interference continues when your Electone™ is off, the Electone™ is not the source of the interference. If your Electone™ does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

- Relocate either the Electone™ or the electronic device that is being affected by the interference.
- Utilize power outlets for the Electone™ and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install AC line filters.
- In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or if the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to coaxial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact an authorized Yamaha Electone™ dealer for suggestions and/or corrective measures. If you can not locate an authorized Yamaha Electone™ dealer in your general area, please contact the Electone™ Service Department, YAMAHA CORPORATION OF AMERICA, U.S.A., 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason, you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission Helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems." This booklet, Stock #004-000-00345-4, is available from the US. Government Printing Office, Washington DC. 20402.

\*This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

## CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

\*Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

## Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt daß ~~der/die/das~~ Elektronische Orgel Typ: HC-2 HC-4 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84.

(Amtsblattverfügung) funk-entstört ist.  
Der Deutschen Bundespost wurde das Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.  
Das Funk Schutzzeichen ist beim VDE beantragt.  
Yamaha Europa GmbH: (Name des Importeurs)

\*Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPE GmbH. vertriebenen Produkte.

# CONTENTS

## THE BASIC FEATURES

	Page
1. First, Let's Produce Some Sounds .....	7
2. Registrations for Beginners .....	7
3. Setting the Voices at the Panel .....	9
4. Call a Registration by a One-Touch Operation .....	12
5. Using Effects for an Even Richer Sound .....	14
6. Adding Rhythm .....	17
7. Producing the Sounds of Percussion Instruments .....	19
8. Having Fun with Automatic Accompaniment .....	20
9. Choosing an Accompaniment Pattern .....	22
10. Harmonizing the Melody .....	23
11. Memorizing Your Favorite Registrations .....	24
12. Transferring Information to a Pack .....	25
13. Using Various Voices from a Pack .....	27

## OTHER INFORMATION

• Accessory Jacks .....	28
• Electromagnetic Interference .....	28
• Installation and Maintenance .....	29
• Optional Items .....	29
• Troubleshooting .....	30
• Specifications .....	32
• How to use MIDI .....	33
• Glossary for the HC Electones .....	34
• MIDI Specifications .....	36
• MIDI Implementation Chart .....	40

# INHALTSVERZEICHNIS

## GRUNDLEGENDE FUNKTIONEN

	Seite
1. Lassen Sie uns jetzt einige Klänge erzeugen .....	7
2. Registrierungen für Anfänger .....	7
3. Einstellung der Stimmen am Bedienfeld .....	9
4. Abrufen einer Registrierung auf einfachen Tastendruck .....	12
5. Verwenden von Effekten für noch reicheren Sound .....	14
6. Hinzufügen von Rhythmus .....	17
7. Erzeugung des Klangs von Perkussioninstrumenten .....	19
8. Spaß mit automatischer Begleitung .....	20
9. Wählen eines Begleitpatterns .....	22
10. Harmonisierung der Melodie .....	23
11. Speichern Ihrer beliebtesten Registrierungen .....	24
12. Übertragen der Information zum Pack .....	25
13. Verwendung verschiedener Stimmen von einem Pack .....	27

## SONSTIGE INFORMATIONEN

• Zusätzliche Anschlußbuchsen .....	28
• Elektromagnetische Interferenzen .....	28
• Aufstellung und Pflege .....	29
• Zubehör .....	29
• Fehlersuche .....	30
• Technische Daten .....	32
• Verwendung von MIDI .....	33
• Glossar für HC Electones .....	34
• Technische Betriebsdaten für MIDI .....	36
• MIDI-Anwendungstabelle .....	40

# TABLE DES MATIERES

## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

	Page
1. Essayer de produire quelques sons .....	7
2. Enregistrements pour débutants .....	7
3. Réglage des voix sur le panneau .....	9
4. Appeler un registre par enclenchement d'une seule touche .....	12
5. Utilisation des effets pour obtenir un son plus riche .....	14
6. Ajout de rythme .....	17
7. Production des sons des instruments de percussion .....	19
8. Les joies de l'accompagnement automatique .....	20
9. Sélection d'un motif d'accompagnement .....	22
10. Harmonisation de la mélodie .....	23
11. Mémorisation des mélodies favorites .....	24
12. Transfert d'information sur un accu mémoire .....	25
13. Utilisation des différentes voix d'un accumulateur .....	27

## AUTRES INFORMATIONS

• Prises accessoires .....	28
• Interférence électromagnétique .....	28
• Installation et entretien .....	29
• Accessoires en Option .....	29
• Dépannage .....	30
• Spécifications .....	32
• Utilisation de la fonction MIDI .....	33
• Glossaire pour les Electones HC .....	34
• MIDI Specifications .....	36
• Tableau d'implantation MIDI .....	40

# ÍNDICE

## CARACTERÍSTICAS BÁSICAS

	Página
1. En primer lugar, produzcamos algunos sonidos .....	7
2. Registros para principiantes .....	7
3. Ajuste de las voces en el panel .....	9
4. Invocación de un registro presionando un botón .....	12
5. Empleo de efectos para conseguir un sonido todavía mejor .....	14
6. Adición de ritmo .....	17
7. Producción de sonidos de instrumentos de percusión .....	19
8. Acompañamiento automático .....	20
9. Elección de un patrón de acompañamiento .....	22
10. Armonización de la melodía .....	23
11. Memorización de sus registros favoritos .....	24
12. Transferencia de información a un cartucho .....	25
13. Empleo de varias voces de un cartucho .....	27



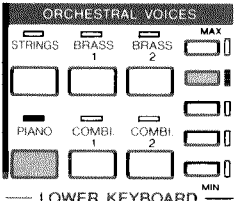
## OTRA INFORMACIÓN

• Tomas para accesorios .....	28
• Interferencia electromagnética .....	28
• Instalación y mantenimiento .....	29
• Ítemes opcionales .....	29
• Guía para la solución de problemas .....	30
• Especificaciones .....	32
• Cómo emplear MIDI .....	33
• Glosario para los Electones HC .....	34
• MIDI Especificaciones .....	36
• Tabla de implementación de MIDI .....	40





# CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

## 1. Essayer de produire quelques sons

<p style="text-align: center;"><b>1</b></p> <p><b>Avant tout, confirmer que la fiche du cordon d'alimentation est bien branchée dans la prise secteur.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>2</b></p> <p><b>Mettre l'Electone sous tension par une poussée sur l'interrupteur POWER.</b></p> 
<p style="text-align: center;"><b>3</b></p> <p><b>Régler la commande MASTER VOLUME.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette commande permet d'ajuster le volume d'ensemble de l'instrument. Pour l'instant, la laisser à la position 2:00 environ.</li> </ul> 	<p style="text-align: center;"><b>4</b></p> <p><b>Placer le pied droit sur la pédale EXPRESSION PEDAL qui commande le volume d'ensemble pendant l'interprétation, afin d'accentuer l'expression musicale.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pousser la pédale en avant avec la pointe du pied pour accentuer le volume ou pousser en arrière avec le talon pour le réduire.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>5</b></p> <p><b>Ensuite, régler la section ORCHESTRAL VOICES comme illustré ci-dessous.</b></p> 	<p style="text-align: center;"><b>6</b></p> <p><b>A présent, jouer sur le clavier supérieur.</b></p> <p>* Comme étape suivante, utiliser les registres de base pour exécuter quelques mélodies.</p>

## 2. Enregistrements pour débutants

\* En appuyant sur une touche, vous pouvez appeler, sur votre Electone, cinq enregistrements de base, c'est-à-dire, cinq jeux de voix, idéaux pour vous aider à vous exercer.

<p style="text-align: center;"><b>1</b></p> <p><b>Avant tout, commuter l'interrupteur POWER sur arrêt (OFF). Ensuite, commuter de nouveau sur marche (ON) tout en appuyant sur la touche de mémoire rouge (M).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tout en maintenant la touche de mémoire rouge (M.) de la section REGISTRATION MEMORY enfoncée, commuter l'interrupteur POWER sur marche (ON).</li> </ul> <p><b>ATTENTION:</b> Après avoir commuté l'interrupteur POWER sur marche, maintenir la touche (M.) enfoncée pendant une à deux secondes.</p>  <p style="text-align: center;">[HC-4]</p>	<p style="text-align: center;"><b>2</b></p> <p><b>Appuyer sur une touche numérique de 1 à 5.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le témoin de la touche enclenchée s'allume et l'enregistrement de base correspondant est automatiquement appelé sur l'Electone.</li> </ul>  <p style="text-align: center;">REGISTRATION MEMORY [HC-4]</p>
---	---

# 3

## A présent, essayer de jouer sur les claviers.

Les voix de l'enregistrement de base vont retentir respectivement du clavier supérieur, du clavier inférieur et du clavier à pédales. Appuyer sur une autre touche numérique d'un enregistrement de base différent pour faire retentir ses voix.

### [Voix de l'enregistrement de base]

	1	2	3	4	5
Son	Ensemble cordes	Ensemble cuivres	Ensemble flûte/piano	Son comique	Son synthétiseur
Clavier supérieur	Cordes	Cuivres	Flûte	Cosmique	Cuivres synthétiques
Clavier inférieur	Cordes	Cuivres	Piano	Cosmique	Cuivres synthétiques
Clavier à pédales	Contrebasse	Tuba	Contrebasse	Cosmique	Cuivres synthétiques

## Jouons quelques airs!

### Hymn of Joy

\*Jouez cet air sur le clavier supérieur.

Composé par L. V. Beethoven

M. 1 2 3 4 5

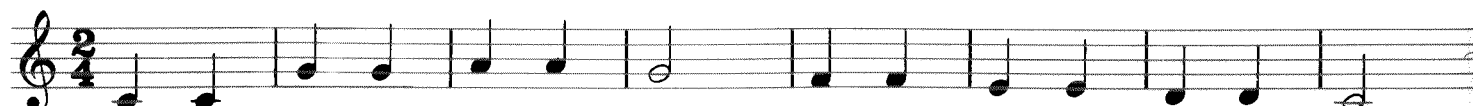


### Twinkle, Twinkle, Little Star

\*Jouez cet air sur le clavier inférieur.

Chanson populaire française

M. 1 2 3 4 5



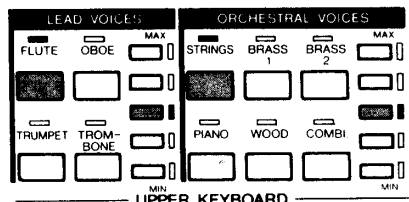
# 3. Réglage des voix sur le panneau

Il existe respectivement deux sections de voix pour le clavier supérieur, une pour le clavier inférieur et une pour le clavier à pédales. Les voix des VOICE MENU peuvent aussi être appelées sections de voix.

## SECTIONS DES VOIX DU CLAVIER SUPERIEUR

VOIX ORCHESTRALES, VOIX PRINCIPALES

### 1 Choisir une voix de chaque section ORCHESTRAL VOICES et LEAD VOICES

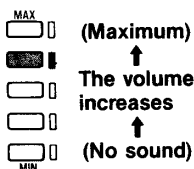


**ORCHESTRAL VOICES:** Cette section de voix recrée principalement les sons instrumentaux principaux d'un orchestre, tels que les cordes (STRINGS) et les cuivres (BRASS).

**LEAD VOICES:** Cette section contient des instruments pour solo, comme la flûte (FLUTE) et le hautbois (OBOE). Même si l'on enfonce simultanément deux touches ou plus, seule la note la plus haute va retentir.

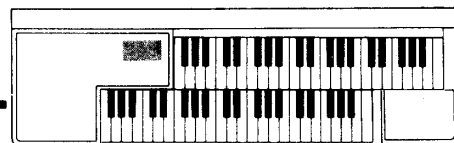
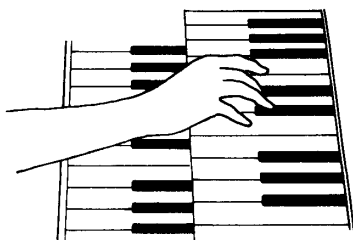
### 2 Régler l'intensité sonore.

Placer le réglage VOLUME sur le niveau souhaité et ce, pour chaque section de voix. Cinq niveaux d'intensité sonore peuvent être choisis, le niveau supérieur ou "MAX" étant le niveau le plus haut et le niveau inférieur ou "MIN" étant le niveau de mise hors service.



### 3 Enfoncer la pédale d'expression puis jouer sur le clavier supérieur.

Les voix sélectionnées vont retentir. Essayer de sélectionner d'autres voix et de les comparer.



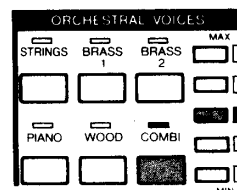
**[Nombre des notes qui peuvent retentir simultanément]**

**UPPER ORCHESTRAL VOICES:** Lorsque plusieurs touches sont enfoncées en même temps, il est possible d'en faire retentir un maximum de sept (si la fonction AUTO BASS CHORD est en service, six notes au maximum peuvent retentir).

**LEAD VOICES:** Lorsque plusieurs touches sont enfoncées en même temps, seule la note la plus aiguë va retentir.

**[Les touches grises]**

Les sections ORCHESTRAL VOICES et LEAD VOICES possèdent chacune une touche grise qui peut servir à sélectionner une voix affichée sur le panneau ou assignée à une voix des VOICE MENU (voir page 11).



**[Annulation du son d'une section de voix]**

Si l'on n'a pas besoin du son d'une section de voix particulière, placer son réglage d'intensité sonore sur la position basse (MIN).

**[EQUILIBRAGE]**

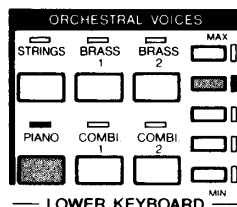
Cette fonction s'avère pratique lorsqu'on souhaite ajuster l'équilibre relatif entre l'intensité sonore des claviers supérieur et inférieur, sans changer de registre. Lorsque la touche BALANCE est placée sur la position "UPPER", l'intensité sonore du clavier supérieur est plus élevée que celle du clavier inférieur. Lorsque la touche est placée sur la position "LOWER", l'intensité sonore du clavier inférieur est plus élevée que celle du clavier supérieur.



# SECTION DES VOIX DU CLAVIER INFÉRIEUR

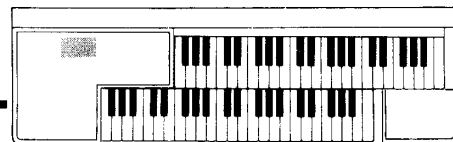
## ORCHESTRAL VOICES

- 1 Choisir une voix de la section ORCHESTRAL VOICES, puis régler son intensité sonore.



**ORCHESTRAL VOICES:** Cette section de voix recrée principalement les sons instrumentaux principaux d'un orchestre, tels que les cordes (STRINGS) et les cuivres (BRASS).

- 2 Enfoncer la pédale d'expression, puis jouer sur le clavier inférieur. La voix sélectionnée va retentir. Essayer de choisir d'autres voix et de comparer les sons.

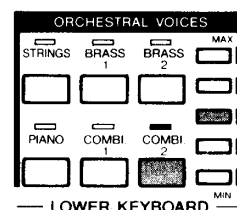


[Nombre des notes qui peuvent retentir simultanément]

**UPPER ORCHESTRAL VOICES:** Lorsque plusieurs touches sont enfoncées en même temps, il est possible d'en faire retentir un maximum de sept

[Les touches grises]

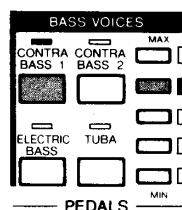
La section ORCHESTRAL VOICES est munie d'une touche grise qui sert à sélectionner une voix affichée sur le panneau ou assignée à une voix des VOICE MENU (voir page 11).



# SECTION DES VOIX DU CLAVIER A PEDALES

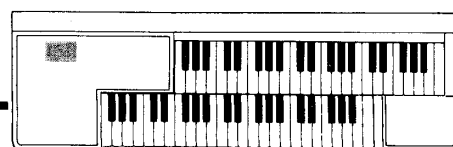
## BASS VOICES

- 1 Choisir une voix de la section BASS VOICES, puis régler son intensité sonore.



**BASS VOICES:** Cette section est composée des sons de la basse électrique et des basses des orgues traditionnelles. Afin de pouvoir entendre les sons à partir des pédales, veiller à libérer les touches d'accord à un seul doigt (SINGLE FINGER) et d'accord à plusieurs doigts (FINGERED CHORD).

- 2 Jouer sur le clavier à pédales. La voix sélectionnée va retentir. Essayer de choisir d'autres voix basses et de comparer les sons.

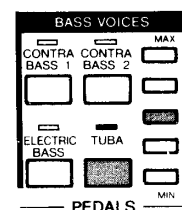


[Nombre des notes qui peuvent retentir simultanément]

**BASS VOICES:** Lorsque plusieurs touches sont enfoncées en même temps, seule la note la plus aiguë va retentir.

[Les touches grises]

La section BASS VOICES est munie d'une touche grise qui peut être utilisée pour sélectionner une voix affichée sur le panneau de commande ou assignée à une voix de la section VOICE MENU (voir page 11).



[Pendant que la fonction AUTO BASS CHORD est en service]

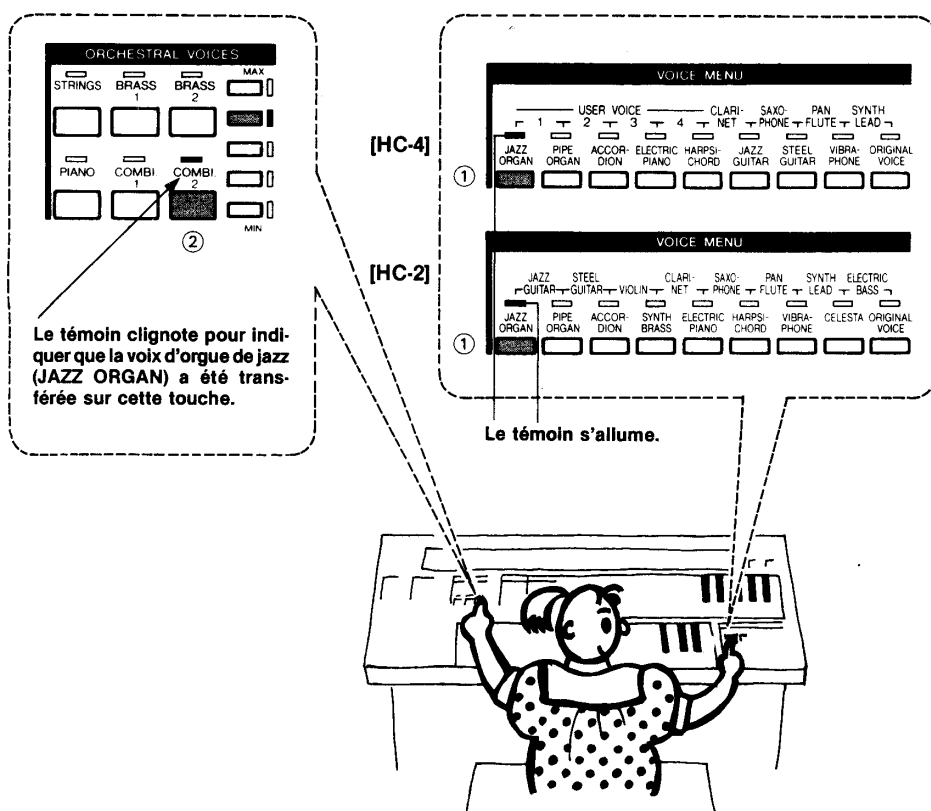
Pendant que le mode SINGLE FINGER ou FINGERED CHORD de la fonction AUTO BASS CHORD est en service, la fonction AUTO BASS CHORD est conçue de manière que des notes du clavier à pédales retentissent automatiquement en jouant les notes sur le clavier inférieur (noter que toute note jouée sur le clavier à pédales reste inaudible) (voir page 20).

# VOICE MENU

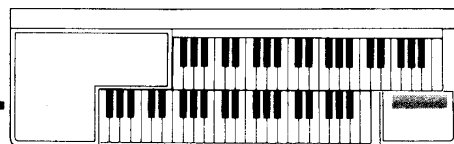
Les voix des VOICE MENU peuvent être assignées à toute touche grise de toute section de voix.  
 HC-4 VOICE MENU → 12 voix préréglées et 4 voix définies par l'utilisateur  
 HC-2 VOICE MENU → 16 voix préréglées

## [C'est très simple]

Tout en maintenant enfoncée la touche de la voix souhaitée de la section VOICE MENU ①, appuyer sur la touche grise de la section de voix sur laquelle on souhaite transférer le son ②.



Pour choisir une voix de la rangée supérieure d'un VOICE MENU, enfoncer simultanément les deux touches adjacentes situées dessous. Les deux témoins s'allument et la voix supérieure est transférée. Par exemple, pour choisir CLARINET (clarinette), appuyer simultanément sur HARPSICHORD (clavecin) et JAZZ GUITAR (guitare de jazz) [HC-4]. Pour choisir JAZZ GUITAR, appuyer simultanément sur JAZZ ORGAN (orgues de jazz) et PIPE ORGAN (grandes orgues) [HC-2].



## [VOIX ORIGINALE]

Lorsque la touche ORIGINAL VOICE est enclenchée pendant qu'une touche grise est maintenue enfoncée, on peut ainsi annuler le son transféré sur cette touche grise et revenir à la voix affichée.

## [Vérification du transfert de voix]

Lorsqu'on enclenche une touche grise d'une section de voix, le témoin de la voix de la section VOICE MENU qui a été transférée sur cette touche s'allume, de sorte que l'on peut vérifier si la voix a bel et bien été transférée. Dans le cas où aucune voix de la section VOICE MENU n'a été transférée sur cette touche grise, le témoin de la touche ORIGINAL VOICE s'allume.

## [Information supplémentaire]

- Il est possible de transférer une même voix sur plusieurs touches grises.
- Lorsqu'un son de la section VOICE MENU a été transféré dans la section LEAD VOICES ou BASS VOICES, il devient automatiquement monophonique, ce qui signifie qu'une seule note à la fois peut être jouée.

## [USER VOICE]

Les voix ci-dessous sont préréglées en tant que voix de l'utilisateur (USER VOICE).

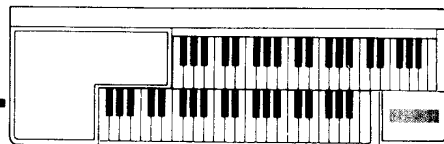
N° de voix de l'utilisateur	1	2	3	4
Nom de la voix	SYNTH BRASS	CELESTA	VIOLIN	ELEC. BASS

Cependant, lorsque des données PACK sont transmises sur l'Electone, les USER VOICES 1 à 4 peuvent être remplacées par les voix transférées à partir de l'accu mémoire. (HC-4 uniquement)

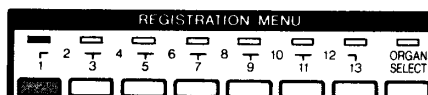
## 4. Appeler un registre par enclenchement d'une seule touche

Les registres de différents styles musicaux peuvent être appelés sur le panneau de l'Electone par l'enclenchement d'une seule touche.

### REGISTRATION MENU



#### 1 Appuyer sur une des touches de la section REGISTRATION MENU.



Le registre est à présent réglé sur le panneau de contrôle (y compris les voix de chaque clavier, les intensités sonores, la sélection du rythme et les effets). Si la touche ORGAN SELECT est enclenchée, les touches numérotées sont changées en différents styles de sons d'orgue également.

#### 2 Prêt à jouer!

Lancer le rythme automatique et commencer à jouer. Pour choisir un registre pair, de REGISTRATION MENU, appuyer simultanément sur les deux touches impaires adjacentes. Les deux témoins s'allument et le registre est réglé sur le panneau (pour choisir 8, par exemple, appuyer simultanément sur 7 et 9).



#### [Modification d'un registre programmé]

Quand REGISTRATION MENU est employé, tout registre est altéré par simple changement des réglages choisis. En fait, il est possible de sauvegarder les registres modifiés en tant que nouveaux registres, dans la mémoire de registre.

#### [Information supplémentaire]

- Le REGISTRATION MENU n'utilise pas seulement les sons normalement disponibles sur le panneau de commande, mais dans certains cas, utilise également les sons des VOICE MENU. (voir page 11)

#### Exemples de mélodies recommandées sur chaque REGISTRATION MENU

N° de reg.	Genre de musique et rythme	Exemples de mélodies
Reg. 1	March/Polka Rhythm: March Tempo = 120	She Wore A Yellow Ribbon Dixie Land
Reg. 2	Pipe Organ Rhythm: 8 Beat (Vol. 0) Tempo = 120	Joy To The World Silent Night
Reg. 3	Woodwind Ensemble Rhythm: March Tempo = 120	It's A Small World Chity-Chity Bang Bang
Reg. 4	Piano Trio Rhythm: Ballad Tempo = 170	All Of Me Autumn Leaves
Reg. 5	Jazz Combo 1 Rhythm: Swing Tempo = 120	On The Sunny Side Of The Street Day By Day Lullaby Of Birdland
Reg. 6	Jazz Combo 2 Rhythm: Bossanova Tempo = 145	The Shadow Of Smile Wave The Girl From Ipanema
Reg. 7	Big Band 1 Rhythm: Swing Tempo = 120	Red Roses For A Blue Lady Satin Doll Take The "A" Train

N° de reg.	Genre de musique et rythme	Exemples de mélodies
Reg. 8	Big Band 2 Rhythm: Ballad Tempo = 86	Harbour Light I Left My Heart In San Francisco
Reg. 9	Country Rhythm: Country Tempo: 124	Cotton Fields Jambalaya Take Me Home, Country Roads
Reg. 10	String Ensemble Rhythm: Waltz Tempo = 115	Doctor Zhivago Over The Waves An Der Shönen Blauen Donau Waltz
Reg. 11	Piano Ballad Rhythm: 8 Beat Tempo = 77	Ballad For Adeline My Way Feelings
Reg. 12	Pops Ensemble 1 Rhythm: Salsa Tempo = 115	Mambo Jumbo The Peanuts Vender Mambo No. 5
Reg. 13	Pops Ensemble 2 Rhythm: Samba Tempo = 124	Samba De Orfeu Tico-Tico Brazil

Le tempo n'est pas préréglé en usine.

## Exemples de mélodies des réglages de registre d'orgue et informations sur le registre d'orgue.

N° de reg.	Genre de musique et rythme	Combinaison	Effet	Exemples de mélodies
Reg. 1	Jazz Organ 1 Rhythm: Swing Tempo = 132	Upper: 16' + 8' + 5 1/3' + AT 2 2/3' Lower: 8' + 4' Pedal: 16' + 8'	(Trem.) (Trem.)	Take The "A" Train Satin Doll My Blue Heaven
Reg. 2	Jazz Organ 2 Rhythm: Ballad Tempo = 86	Upper: 16' + 1 1/3' + 1' Lower: 8' + 4' Pedal: 8'	(Trem.) (Trem.)	Misty Here's That Rainy Day Summer Time
Reg. 3	Jazz Organ 3 Rhythm: Bossanova Tempo = 144	Upper: 16' + 5 1/3' + 4' Lower: 8' + 4' Pedal: 16' + 8'	(Trem.) (Trem.)	So Nice Days Of Wine And Roses Summer Samba
Reg. 4	Pop Organ 1 Rhythm: 8 Beat Tempo = 82	Upper: 16' + 4' + 1' Lower: 8' + 4' + 2' Pedal: 8'	(Sym.) (Sym.)	A Whiter Shade Of Pale Yesterday If
Reg. 5	Pop Organ 2 Rhythm: Swing Tempo = 124	Upper: 16' + 1 3/5' + 1' Lower: 8' + 2' Pedal: 8'	(Trem.) (Trem.)	It's Only A Paper Moon Don't Get Around Much Anymore
Reg. 6	Pop Organ 3 Rhythm: Ballad Tempo = 96	Upper: 8' + 2 2/3' + 1 3/5' + 1' Lower: 8' + 2' Pedal: 8'	(Trem.) (Trem.)	I Left My Heart In San Francisco Dream My Foolish Heart
Reg. 7	Classical Organ 1 Rhythm: March (Vol.=0) Tempo = 120	Upper: 16' + 8' + 4' + 2' + 1' Lower: 16' + 8' + 4' + 2' + 1' Pedal: 16' + 8' + 4'	(Chor.) (Chor.)	Jesu, Joy Of Man's Desiring Wedding March (Wagner)
Reg. 8	Classical Organ 2 Rhythm: March (Vol.=0) Tempo = 120	Upper: Gedeckt 8' Lower: Gedeckt 8' Pedal: 8'		Silent Night Ave. Verum Corpus
Reg. 9	Classical Organ 3 Rhythm: March (Vol.=0) Tempo = 120	Upper: Diapason (16') Lower: Diapason (8') Pedal: 16' + 8'		Sheep May Safety Graze (J.S. Bach) Toccata Gm
Reg. 10	Classical Organ 4 Rhythm: March (Vol.=0) Tempo = 120	Upper: Full Organ (16') Lower: Full Organ (8') Pedal: Pipe bass 16' + 8'		Toccata Dm Wedding March (Mendelssohn)
Reg. 11	Theater 1 Rhythm: March Tempo = 124	Upper: 16' + 8' + 4' + 2' + 1' Lower: 8' + 4' + 2 2/3' Pedal: 16' + 8'	(Trem.) (Trem.)	I Could Have Danced All Night Start Of Somethin' Big Swanee
Reg. 12	Theater 2 Rhythm: Waltz Tempo = 106	Upper: 8' Lower: 8' Pedal: 8'	(Trem.) (Trem.)	Moon River Try To Remember Someday My Prince Will Come
Reg. 13	Theater 3 Rhythm: Samba Tempo = 124	Upper: Full Theater 16' Lower: Full Theater 8' Pedal: 16' + 8'	(Trem.) (Trem.)	Brazil Tico-Tico Copacabana

Le tempo est préréglé en usine uniquement pour le registre d'orgue.

# 5. Utilisation des effets pour obtenir un son plus riche

On peut obtenir une diminution graduelle d'un effet ou une plus grande expansion d'une voix en utilisant les effets de vibrato, de soutien, de trémolo et l'effet symphonique.

## VIBRATO

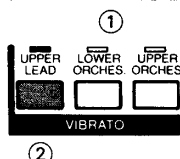
Il est possible de contrôler l'application de l'effet de vibrato aux sections LEAD VOICES et ORCHESTRAL VOICES.

**1 Changer l'effet de vibrato de la section LEAD VOICES.** Tout d'abord, choisir la voix principale. Ensuite, enclencher la touche UPPER LEAD de la section VIBRATO.

Toute touche VIBRATO peut être enclenchée.

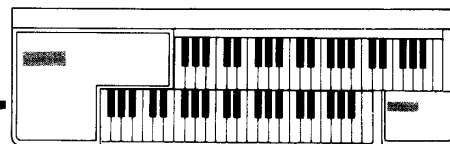
**2 Régler la profondeur du vibrato.** Tout en maintenant une touche de la section SUSTAIN/VIBRATO DEPTH de 0 à 4 enfoncée ①, appuyer sur la touche UPPER LEAD de la section VIBRATO ②.

Le témoin de la touche UPPER LEAD ② clignote pour indiquer que la profondeur du vibrato a été réglée sur la valeur indiquée à ①. Choisir 0 pour annuler l'effet de vibrato, ou 4 pour obtenir la profondeur maximale du vibrato.



**3 Jouer sur le clavier supérieur.**

L'effet de vibrato est appliqué en fonction de la profondeur choisie. L'effet de vibrato sur une voix orchestrale des claviers supérieur et inférieur peut aussi être réglé de la même manière.



### [Les données du vibrato réglé sont mémorisées]

On peut obtenir à tout moment l'effet de vibrato réglé en enclenchant la touche VIBRATO du panneau de commande correspondant à la section de voix souhaitée.

### [Vérification de la profondeur du vibrato]

Tandis qu'une touche VIBRATO est enfoncée, le témoin d'une des touches SUSTAIN/VIBRATO DEPTH s'allume. Le témoin allumé indique le réglage de la profondeur du vibrato de la touche VIBRATO actuellement enclenchée.

### [A propos de l'effet de vibrato]

L'effet de vibrato ne s'applique pas à toutes les voix.

### [Mémorisation des données de vibrato]

Les données du vibrato réglé par les touches SUSTAIN/VIBRATO DEPTH vont être sauvegardées, pendant au moins une semaine, même si l'on commute l'interrupteur POWER de l'Electone sur arrêt ou que l'on libère les touches VIBRATO du panneau de commande.

## SUSTAIN

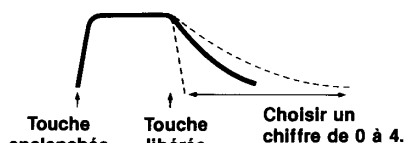
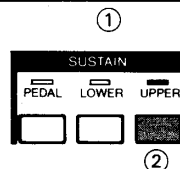
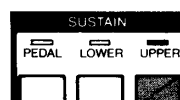
Il est possible de contrôler la manière dont l'effet de soutien va être appliqué aux différents claviers.

**1 Changer l'effet de soutien sur le clavier supérieur.** Tout d'abord, choisir une voix de la section ORCHESTRAL VOICES (clavier supérieur). Ensuite, enclencher la touche UPPER de la section SUSTAIN.

L'effet de soutien peut être simultanément appliqué à plusieurs claviers, mais remarquer qu'il ne peut être appliqué aux voix principales.

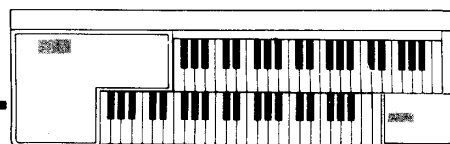
**2 Régler la durée du soutien.** Tout en maintenant une touche SUSTAIN/VIBRATO DEPTH de 0 à 4 enfoncée ①, appuyer sur la touche UPPER de la section SUSTAIN ②.

Le témoin de la touche UPPER ② clignote pour indiquer que la durée du soutien a été réglée sur la valeur indiquée à ①.



**3 Jouer sur le clavier supérieur.**

Lorsqu'on libère les touches, un effet de soutien disparaissant graduellement selon la durée posée est appliqué à chaque note. L'effet de soutien pour les claviers inférieur et à pédales peut aussi être réglé de la même manière.



### [Durée du soutien]

Plus grand est le chiffre de la touche SUSTAIN/VIBRATO DEPTH sélectionnée, plus longtemps les notes seront soutenues après que les doigts auront quitté les touches.

### [Vérification de la durée du soutien]

Pendant qu'une touche SUSTAIN est enfoncée, le témoin d'une des touches SUSTAIN/VIBRATO DEPTH s'allume. Le témoin allumé indique le réglage de la durée du soutien pour la touche SUSTAIN enclenchée.

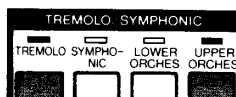


## TREMOLO/SYMPHONIC

L'effet de trémolo/symphonique peut être appliqué aux voix orchestrales des claviers supérieur et inférieur.

**1** Choisir une voix orchestrale pour le clavier supérieur ou inférieur.

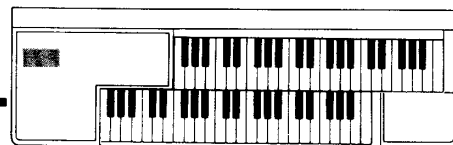
**2** Enclencher la touche UPPER ORCHES. ou LOWER ORCHES. de la section TREMOLO/SYMPHONIC.



**3** Enclencher la touche TREMOLO ou SYMPHONIC, puis jouer sur le clavier correspondant.

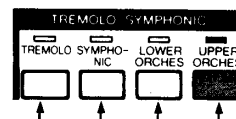
**TREMOLO:** Les notes sont accompagnées d'un son expansif tremblotant. L'effet de trémolo est particulièrement efficace lorsqu'il est appliqué à une combinaison de voix.

**SYMPHONIC:** Un son riche, qui ressemble à un ensemble symphonique, est créé. SYMPHONIC est particulièrement efficace lorsqu'il est appliqué à une voix STRINGS. ou une voix vocale (VOCAL).



### [L'effet CHORUS]

Si l'on libère les touches TREMOLO et SYMPHONIC, on peut alors ajouter un effet de chœur (CHORUS), c'est-à-dire, une version plus lente de l'effet de trémolo.



Les deux touches sont libérées.

Enclencher une de ces touches.

### [Information supplémentaire]

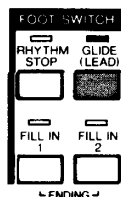
Les effets de trémolo et symphonique sont verrouillés électroniquement et de manière interne de sorte qu'ils ne peuvent être utilisés simultanément dans une même section de voix.

## GLIDE (LEAD) (HC-4 uniquement)

Cet effet, contrôlé par l'interrupteur au pied, permet d'abaisser momentanément le registre d'une voix principale d'un demi-intervalle, puis de rétablir graduellement son registre original.

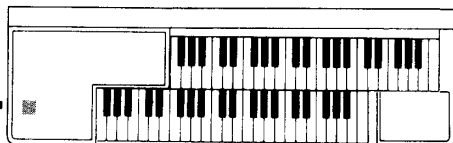
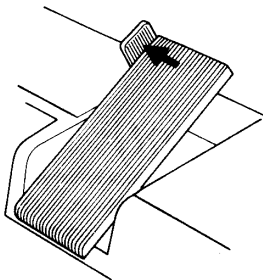
**1** Choisir une voix principale, puis placer le sélecteur GLIDE (LEAD) sur la section FOOT SWITCH.

Cette action règle l'interrupteur au pied de sorte qu'il contrôle l'état de marche/arrêt de l'effet de glissement.



**2** Pendant que l'on joue sur le clavier supérieur pour produire la voix principale, pousser l'interrupteur au pied vers la gauche.

Lorsqu'on pousse l'interrupteur au pied, le registre de la voix principale est abaissée d'un demi-intervalle. Lorsque l'interrupteur est libéré, le registre d'origine est rétabli petit à petit. L'emploi de l'effet de glissement permet de recréer naturellement les techniques de glissement utilisées pour le trombone, le violon (tzigane), ou la guitare.



### [L'effet de glissement]

- Pendant que l'effet de glissement est appliqué, l'effet de vibrato qui a été réglé pour les voix principales devient inopérant.
- L'effet de glissement peut être également appliqué à toute voix de la section VOICE MENU qui a été transférée sur une touche grise de la section LEAD VOICES.

## TOUCH (HC-4 uniquement)

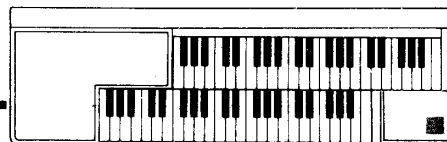
Pendant que cette touche est enclenchée, l'intensité sonore et le timbre des notes jouées sur les claviers supérieur et inférieur peuvent être modifiées de manière délicate en fonction de la pression exercée sur les touches.

### 1 Enclencher la touche TOUCH.



### 2 Jouer sur les claviers supérieur et inférieur tout en faisant varier la pression sur les touches.

**Toucher initial:** Le son est contrôlé en fonction de la pression (vitesse) à laquelle les touches supérieures ou inférieures sont initialement enfoncées. Plus on tape fort sur les touches, plus la voix deviendra forte et brillante.



#### [Utilisation de la fonction du toucher]

- Pendant que l'on utilise la fonction de percussion au clavier, l'intensité sonore des instruments de percussion peut être réglée par le toucher initial, lorsqu'on enfonce les touches du clavier inférieur sans tenir compte de l'état de marche/arrêt de la touche TOUCH sur le panneau de commande. (HC-4)
- La fonction du toucher peut aussi être utilisée avec toute voix de VOICE MENU qui a été transférée sur une touche grise de n'importe quelle section de voix des claviers supérieur et inférieur.
- La manière dont les voix sont contrôlées par l'effet du toucher varie en fonction de la voix.

## TRANSPOSITION

Cette fonction permet de hausser ou d'abaisser la clé générale de l'Electone d'une demi-octave et ce, par demi-intervalles.

### 1 Appuyer sur la touche ▼ ou ▲ pour changer la clé.



**Touche ▼:** Elle abaisse la clé d'un demi-intervalle chaque fois qu'elle est enfoncée. Dans le cas où la clé normale est "do" et que la fonction de transposition n'a pas été utilisée, on peut obtenir les clés suivantes, à chaque poussée sur la touche ▼ (six intervalles maximum).

Clé normale	▼ × 1	▼ × 2	▼ × 3	▼ × 4	▼ × 5	▼ × 6
do	si	si b (la #)	la	la b (sol #)	sol	sol b (fa #)

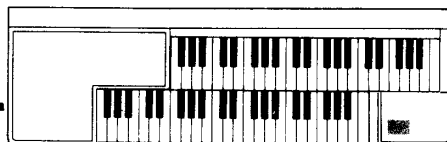
**Touche ▲:** Elle relève la clé d'un demi-intervalle chaque fois qu'elle est enfoncée. Dans le cas où la clé normale est "do" et que la fonction de transposition n'a pas été utilisée, on peut obtenir les clés suivantes, à chaque poussée sur la touche ▲ (six intervalles maximum).

Clé normale	▲ × 1	▲ × 2	▲ × 3	▲ × 4	▲ × 5	▲ × 6
do	do # (ré b)	ré	ré # (mi b)	mi	fa	fa # (sol b)

### 2 Appuyer simultanément sur les touches ▼ et ▲ pour revenir à la clé normale.

Les deux témoins s'éteignent, ce qui indique que la clé normale est rétablie.

**REMARQUE:** Il est aussi possible de rétablir la clé normale en commutant l'interrupteur POWER sur arrêt puis à nouveau sur marche.



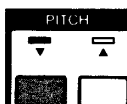
#### [A propos de l'utilisation de la transposition]

- Le réglage de transposition ne peut être sauvegardé dans la section REGISTRATION MEMORY. Lorsqu'on souhaite changer de clé pendant une composition, appuyer sur la touche ▼ ou ▲ au moment où l'on veut changer de clé, afin d'obtenir la clé souhaitée.
- Les données de la transposition présentement posées peuvent être transférées sur un accu mémoire RAM pour y être mémorisées. (HC-4)
- Lorsque la touche ▼ ou ▲ est enfoncée, son témoin ne s'allume pas toujours. Si la clé courante est plus basse que la clé normale, le témoin de la touche ▼ restera allumé et si elle est plus haute que la clé normale, le témoin de la touche ▲ restera allumé. Par conséquent, le témoin de la touche ▼ restera allumé même si l'on appuie sur la touche ▲.

## PITCH (HC-4 uniquement)

Utiliser cette fonction pour ajuster de manière précise le registre de tout l'Electone.

### 1 Appuyer sur la touche ▼ ou ▲ pour changer de registre.

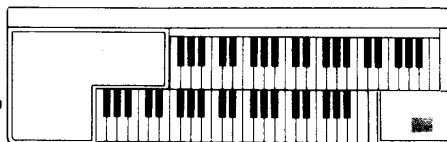


**Touche ▼:** Chaque fois que cette touche est enfoncée, le registre est légèrement abaissé (lorsque la3 devient égal à 440 Hz, le registre peut être abaissé de quatre paliers maximum, par intervalles de 0,3 Hz).

**Touche ▲:** Chaque fois que cette touche est enfoncée, le registre est légèrement relevé (lorsque la3 devient égal à 440 Hz, le registre peut être relevé de quinze paliers maximum, par intervalles de 0,3 Hz).

### 2 Pour revenir au registre original, appuyer simultanément sur les touches ▲ et ▼.

Les deux témoins s'éteignent pour indiquer que le registre original a été rétabli (il est aussi possible de revenir au registre d'origine en commutant l'interrupteur POWER sur arrêt).



#### [Utilisation de la fonction de registre]

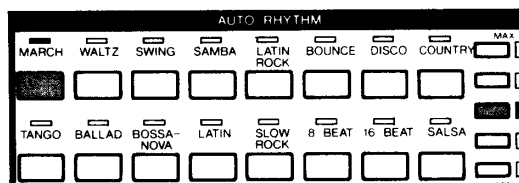
- Le réglage de registre courant ne peut pas être sauvegardé dans la section REGISTRATION MEMORY et ne peut pas être transféré sur un accu mémoire RAM pour y être mémorisé.
- Lorsque la touche ▼ ou ▲ est enfoncée, son témoin ne s'allume pas toujours. Si le registre courant est plus bas que le registre normal, le témoin de la touche ▼ restera allumé et s'il est plus haut que le registre normal, le témoin de la touche ▲ restera allumé. Par conséquent, dans certains cas, le témoin de la touche ▲ restera allumé même si l'on appuie sur la touche ▼.

# 6. Ajout de rythme

La fonction de rythme automatique permet de produire automatiquement des motifs rythmiques.

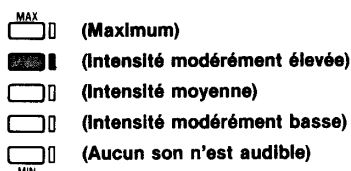
## AUTO RHYTHM

### 1 Choisir un motif rythmique.



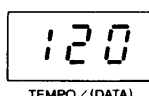
### 2 Régler l'intensité sonore.

L'intensité sonore peut être réglée sur un des cinq niveaux.



### 3 Régler le tempo.

Lorsque le réglage TEMPO est tourné vers la droite, la valeur affichée augmente et le tempo s'accélère (maximum: 240).

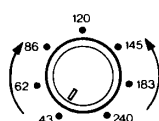


Lorsqu'il est tourné vers la gauche, la valeur affichée diminue et le tempo ralentit (minimum: 40).



[HC-4]

Le tempo choisi apparaît sur l'affichage (noter que la valeur affichée correspond à la valeur de métronome).

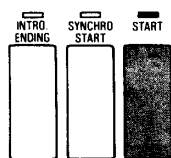


[HC-2]

Utiliser le réglage TEMPO pour régler le tempo d'un rythme.

Les chiffres indiqués autour du réglage TEMPO représentent le tempo en tant que nombre de noires jouées en une minute. Comme ces chiffres correspondent aux valeurs de métronome, ils peuvent être utilisés comme guide lors du réglage du tempo d'un rythme.

### 4 Enclencher le rythme.

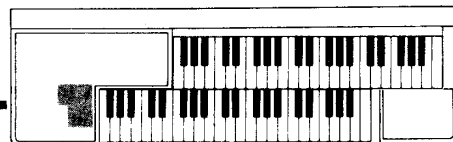


#### SYNCHRO START

Si l'on enfonce cette touche au lieu de la touche START, le rythme attend l'enclenchement d'une touche du clavier inférieur ou à pédales, puis retentit au premier battement de la mesure. Cette fonction s'avère pratique lorsqu'on envisage de jouer l'accompagnement en utilisant la fonction des accords aux basses automatiques ou des accords en arpèges.

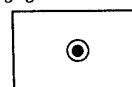
#### START

Lorsque cette touche est enclenchée, le rythme commence immédiatement. Pour arrêter le rythme, appuyer de nouveau sur cette touche.



#### [Témoin TEMPO]

Ce témoin se situe entre la section ARPEGGIO CHORD et la section BALANCE. Il clignote avec le tempo qui a été ajusté par le réglage TEMPO.



TEMPO

#### • Lorsque le rythme a été lancé:

Le témoin se met à clignoter au premier battement de la mesure de chaque mesure. Observer ce témoin si l'on souhaite lancer la composition au même moment que le rythme.

#### • Lorsque la touche SYNCHRO START est enclenchée mais que le rythme n'a pas encore été lancé:

Le témoin clignote à chaque battement. Avant de commencer à jouer, utiliser ce témoin comme métronome visuel silencieux (ce témoin remplit le même rôle pendant que le rythme est interrompu par l'interrupteur au pied).

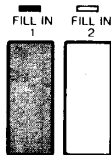
# FILL IN

**1** Lancer le rythme.

**2** Appuyer sur la touche **FILL IN** lorsqu'on souhaite ajouter cette fonction.

La fonction de remplissage offre une variation du motif rythmique de base. Au moment où l'on appuie sur cette touche, le motif de remplissage est exécuté jusqu'à la fin de la mesure en cours et le rythme revient à son motif original au début de la mesure suivante.

**FILL IN 1**  
Un motif rythmique, effectif lorsqu'utilisé en combinaison avec les motifs ARPEGGIO 1 et 2.



**FILL IN 2**  
Un motif en arpèges, effectif lorsqu'utilisé en combinaison avec les motifs ARPEGGIO 3 et 4.

### [Information supplémentaire]

- Si l'on souhaite introduire un motif de remplissage plus long, maintenir la touche FILL IN enfoncée.
- Si l'on enclenche la touche FILL IN avant de lancer le rythme, le motif de remplissage va servir de motif d'introduction.

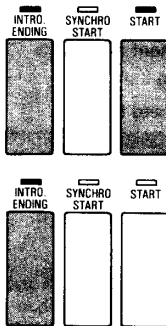
# INTRO./ENDING

**1** Appuyer sur la touche **INTRO./ENDING**, puis appuyer sur la touche **START**.

Une mesure de rythme d'introduction précède le commencement du motif ordinaire.

**2** Lorsque la composition est presque terminée, appuyer sur la touche **INTRO./ENDING**.

Au moment où la touche est enfoncée, un motif de final, de deux mesures maximum, retentit. Aussitôt que le motif de final est terminé, le rythme s'arrête automatiquement.

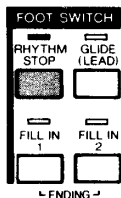


### [Information supplémentaire]

- Il est possible d'utiliser la fonction d'introduction/final même lorsque la fonction de départ synchronisé a été utilisée pour lancer le rythme.

# FOOT SWITCH (HC-4 uniquement)

**1** Choisir une fonction en enclenchant un des sélecteurs **FOOT SWITCH**, puis lancer le rythme.



### [La fonction RHYTHM STOP de l'interrupteur au pied]

Lorsque le rythme est arrêté par une poussée sur l'interrupteur au pied, le témoin RHYTHM STOP commence à clignoter et le rythme s'arrête. Lorsque le rythme est relancé par une nouvelle poussée sur l'interrupteur au pied, le témoin se rallume. En outre, si l'on enclenche la touche **INTRO./ENDING** après avoir arrêté le rythme par l'interrupteur au pied, appuyer une fois de plus sur cet interrupteur au pied pour obtenir une introduction d'une mesure.

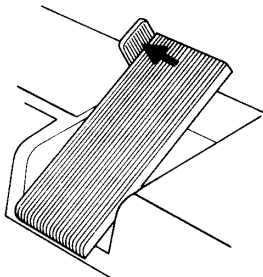
### [Fonctions contrôlables par l'interrupteur au pied]

<b>RHYTHM STOP</b>	Appuyer sur l'interrupteur au pied pour arrêter le rythme et appuyer de nouveau pour lancer le rythme.
<b>FILL IN 1</b>	Le motif FILL IN 1 retentit lorsque l'interrupteur au pied est enfoncé.
<b>FILL IN 2</b>	Le motif FILL IN 2 retentit lorsque l'interrupteur au pied est enfoncé.
<b>ENDING</b>	Lorsque l'interrupteur au pied est enclenché, le rythme passe à un motif de final, après quoi, le rythme s'arrête.

\*Pour de plus amples détails sur l'effet GLIDE, se reporter à la page 15.

**2** Pousser l'interrupteur au pied vers la gauche.

Pendant la performance, utiliser la pointe des pieds pour pousser l'interrupteur au pied, à la gauche de la pédale d'expression, vers la gauche. Ceci permet de contrôler la fonction choisie par le sélecteur **FOOT SWITCH**.



# 7. Production des sons des instruments de percussion

Trente-quatre types différents de sonorités d'instruments de percussion sont disponibles, telles que la batterie et les cymbales.

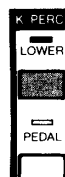
## KEYBOARD PERCUSSION

### 1 Enclencher la touche KEYBOARD PERCUSSION.

Enclencher les deux touches LOWER et PEDAL. Il est aussi possible de n'enclencher qu'une seule touche.

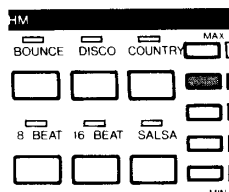
**LOWER:** L'enclenchement de cette touche permet de produire des sonorités de percussion en utilisant le clavier inférieur.

**PEDAL:** L'enclenchement de cette touche permet de produire des sonorités de percussion en utilisant le clavier à pédales.



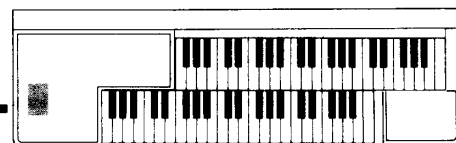
### 2 Régler l'intensité sonore.

L'intensité sonore des sonorités de percussion peut être contrôlée par le réglage VOLUME de la section RHYTHM. Régler l'intensité sonore sur le niveau souhaité.



### 3 Enfoncer les touches du clavier inférieur et du clavier à pédales.

En ce qui concerne la correspondance entre les touches des claviers inférieur et à pédales et les sonorités de percussion, se reporter aux images graphiques situées sous les touches du clavier inférieur.



#### [Formation d'un ensemble avec d'autres voix]

Si des voix ont été réglées pour les claviers inférieur et à pédales, elles vont retentir avec les sons de percussion. Si l'on souhaite de faire retentir que les sons de percussion, libérer chaque touche de voix.

#### [Réglage du toucher] (HC-4)

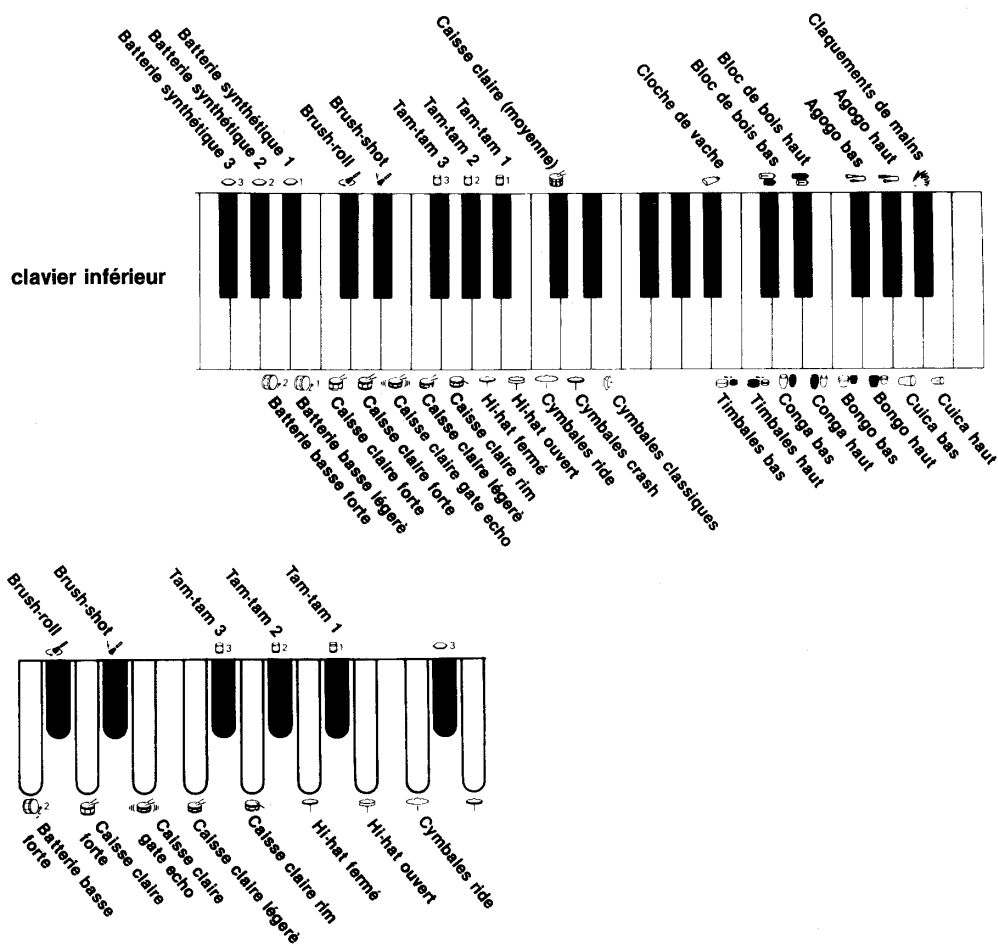
L'intensité sonore des sons de percussion peut être ajustée de manière précise par le toucher initial sur la touche du clavier inférieur. Cette fonction de toucher initial fonctionne indépendamment de l'état de marche/arrêt de la touche TOUCH du panneau de commande.



#### [Attention]

- Les rythmes ne peuvent être programmés par l'utilisateur.
- Les sons de percussion sont préassignés à certaines touches illustrées ci-dessous et ces assignations ne peuvent être changées.
- Les touches qui peuvent produire simultanément deux notes du même son de percussion peuvent être utilisées pour produire des effets de roulement.

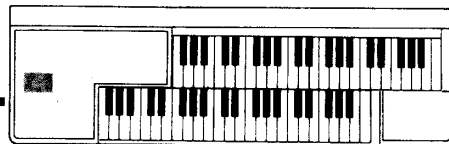
#### Assignation



# 8. Les joies de l'accompagnement automatique

Cette fonction produit automatiquement des accords et des basses d'accompagnement. On peut utiliser trois méthodes d'accompagnement (SINGLE FINGER, FINGERED CHORD, CUSTOM A.B.C.) de manière à adapter parfaitement l'accompagnement à ses besoins.

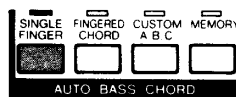
## AUTO BASS CHORD



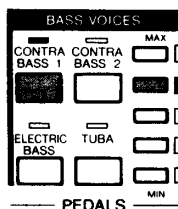
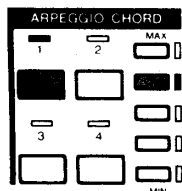
### SINGLE FINGER

Ce mode offre le moyen le plus rapide et le plus simple pour obtenir quantité d'accords (et de basses) différents en utilisant un, deux ou trois doigts.

**1 Appuyer sur la touche SINGLE FINGER.**

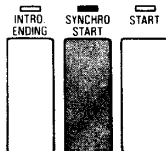


**2 Choisir un motif d'accord en arpèges pour le clavier inférieur et choisir une voix de la section BASS VOICES pour le clavier à pédales, puis régler leur intensité sonore respective.**

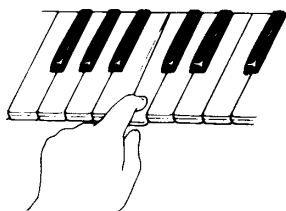


**3 Choisir un rythme (voir page 17).**

Dès qu'un rythme a été choisi, ajuster le tempo à une vitesse confortable. Ensuite, régler l'intensité sonore souhaitée et enclencher la touche SYNCHRO START.

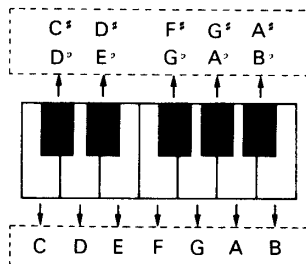


**4 Enfoncez une touche du clavier inférieur.**



Un accord majeur et un accompagnement de basse retentissent en synchronisation avec le rythme. La note jouée est appelée le "radical". Un accord tire son nom du radical, comme do majeur, fa majeur, etc.

[Relation entre les notes du clavier inférieur et les accords majeurs correspondants]



[Accords en mode d'accord à un seul doigt]

Exemples d'accords dans la clé de do

**Accords majeurs:**  
Appuyer sur le radical de l'accord.



**Accords mineurs:**  
Appuyer simultanément sur le radical de l'accord et sur toute touche noire à la gauche de celui-ci.



**Accords de 7ème:**  
Appuyer simultanément sur le radical de l'accord et sur toute touche blanche à la gauche de celui-ci.



**Accords de 7ème mineurs:** Appuyer simultanément sur le radical de l'accord ainsi que sur toute touche noire et toute touche blanche à la gauche de celui-ci.

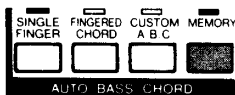


[Information supplémentaire]

- Lorsqu'on change de motif d'accords en arpèges, le motif de basse sera automatiquement changé.
- En mode d'accord à un doigt, l'accord produit va retentir dans la même octave, indépendamment de l'endroit où il est joué sur le clavier inférieur.
- Lorsqu'on souhaite changer les accords, relever complètement le doigt de la touche du clavier inférieur avant d'enfoncer la touche suivante.

### MEMORY

En appuyant sur la touche MEMORY, on peut obtenir une performance automatique continue même après que l'on a relevé les doigts (ou les pieds) des touches du clavier inférieur (ou à pédales).



# FINGERED CHORD

En plaquant simplement des accords sur le clavier inférieur, cette fonction permet de produire automatiquement un accompagnement à la basse le mieux approprié aux accords joués.

## 1 Appuyer sur la touche FINGERED CHORD.



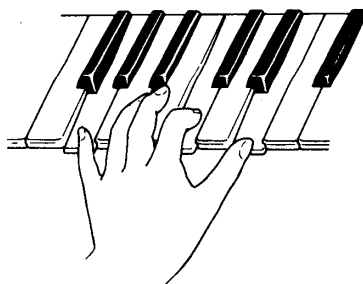
## 2 Choisir un motif d'accompagnement de ARPEGGIO CHORD pour le clavier inférieur et choisir une voix de la section BASS VOICE pour le clavier à pédales. Ensuite, régler leur intensité sonore respective.

## 3 Choisir un rythme (voir page 17).

Lorsque le motif rythmique est choisi, ajuster le tempo à une vitesse confortable et régler l'intensité sonore souhaitée. Si l'on utilise la fonction SYNCHRO START, l'accompagnement automatique et le rythme vont commencer dès qu'une touche est enfoncée sur le clavier inférieur.

## 4 Plaquer un accord sur le clavier inférieur.

Un accord et un accompagnement à la basse retentissent en synchronisation avec le rythme. L'accord joué forme la base de l'accompagnement automatique. Au besoin, on peut également faire intervenir la fonction de mémoire.



### [CUSTOM A.B.C.]

Le mode CUSTOM A.B.C. permet de jouer un accord et d'enfoncer une pédale et créer automatiquement des motifs d'accompagnement.

1) Appuyer sur la touche CUSTOM A.B.C.



2) Choisir les instruments du clavier inférieur (y compris les accords en arpegges) et du clavier à pédales. Régler les intensités sonores sur le niveau de son choix.

3) Choisir un rythme.

4) Jouer un accord sur le clavier inférieur et jouer une note sur le clavier à pédales.

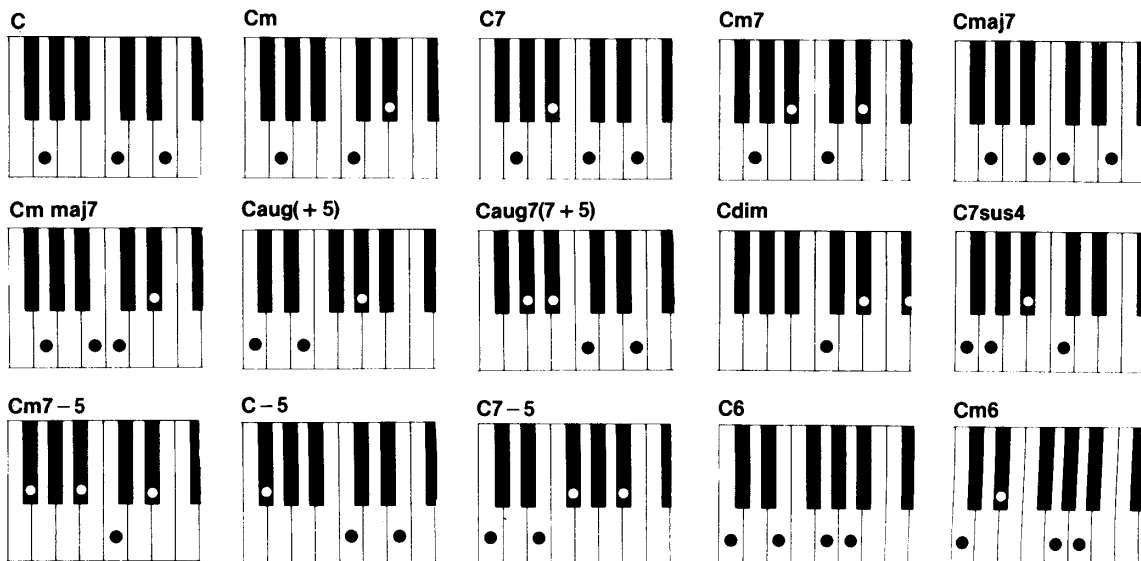
Un accord et un accompagnement à la basse retentissent en synchronisation avec le rythme. Comme la note jouée sur le clavier à pédales peut être n'importe quelle note, c'est-à-dire, qu'elle ne doit pas être le radical de l'accord joué sur le clavier inférieur, des accompagnements automatiques encore plus raffinés sont réalisables.

### [Information supplémentaire]

- Lorsque la fonction AUTO BASS CHORD est utilisée sans la fonction AUTO RHYTHM, l'Electone peut néanmoins produire des accords et des basses, mais le fond semblera stationnaire (plutôt "inanimé"). Remarque; Les accords en arpegges sont inopérants sans le rythme. (voir page 22)
- Certains accords disponibles en mode FINGERED CHORD sont les suivants: majeur, mineur, 7ème, 7ème mineur, 7ème majeur, diminué, augmenté, 7ème augmenté, 7ème dominant, 7ème 4ème soutenue, 6ème, mineur 7-5, majeur 5, 7-5 et 6ème mineur.
- Lorsqu'on utilise la fonction CUSTOM A.B.C., la touche MEMORY est utilisée pour ne mémoriser que l'accompagnement à la basse.

### Accords qui peuvent être détectés en mode FINGERED CHORD ou CUSTOM A.B.C.

Lorsqu'on utilise le mode FINGERED CHORD ou CUSTOM A.B.C., les quinze types d'accords ci-dessous peuvent être détectés afin de produire un accompagnement à la basse qui se base sur les accords détectés. En ce qui concerne les accords ci-dessous, les types d'accords sont indiqués en utilisant des noms d'accords qui ont "do" comme radical.

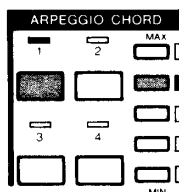


# 9. Sélection d'un motif d'accompagnement

On peut choisir un motif d'accompagnement en enclenchant la touche ARPEGGIO CHORD de 1 à 4.

## ARPEGGIO CHORD

### 1 Choisir un motif d'accompagnement, puis régler son intensité sonore.



#### Motifs 1 et 2

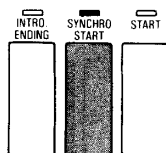
Appuyer sur une de ces touches pour choisir un accompagnement d'accords rythmiques qui soit synchronisé au rythme.

#### Motifs 3 et 4

Appuyer sur une de ces touches pour choisir un accompagnement d'accords en arpèges qui soit synchronisé au rythme.

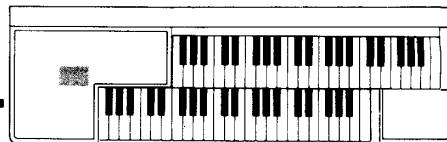
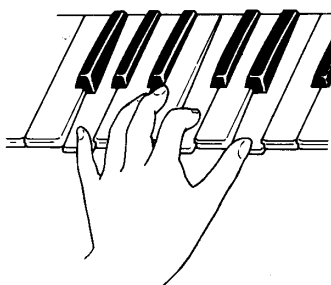
### 2 Enclencher la touche SYNCHRO START.

Il est aussi possible de lancer le rythme en enclenchant la touche START au lieu de la touche SYNCHRO START.



### 3 Plaquer quelques accords sur le clavier inférieur.

En maintenant simplement les accords sur le clavier inférieur, on peut obtenir automatiquement un motif synchronisé au rythme.



#### [Motifs d'accords en arpèges et voix]

Les motifs ARPEGGIO CHORD 1, 2, 3 et 4 ont été conçus pour fournir des motifs d'accompagnement les mieux adaptés à chaque motif rythmique. En outre, chaque motif d'accords en arpèges a été préréglé avec une voix qui s'adapte au style de son motif rythmique correspondant.

#### [Relation entre ARPEGGIO CHORD et le motif de basse]

Lorsque ARPEGGIO CHORD est utilisé avec AUTO BASS CHORD, le fait de changer le motif d'accords en arpèges va aussi changer le motif de basse.

#### [Relation entre ARPEGGIO CHORD et AUTO RHYTHM]

Comme les motifs d'accompagnement d'ARPEGGIO CHORD sont conçus pour se synchroniser au rythme, veiller à toujours utiliser cette fonction avec AUTO RHYTHM.

#### [Utilisation de ARPEGGIO CHORD avec AUTO BASS CHORD]

L'utilisation combinée de ARPEGGIO CHORD et de AUTO BASS CHORD permet de créer plus facilement un accompagnement synchronisé au rythme. En outre, si le sélecteur A.B.C. MEMORY est enclenché, le motif d'accords en arpèges va continuer à retentir, même après que les doigts auront quitté les touches du clavier inférieur (voir page 20).

#### [Relation entre ARPEGGIO CHORD et le motif de basse]

Lorsque ARPEGGIO CHORD est utilisé avec AUTO BASS CHORD, le fait de changer le motif d'accords en arpèges va aussi changer le motif de basse.

#### [Variation de motif par introduction d'un motif de remplissage ou de final]

Le motif d'accords en arpèges change aussi pendant que retentit un motif de remplissage ou de final du rythme.

#### [Variation de motif en fonction du type d'accord]

Le motif d'accords en arpèges change également selon le type d'accord que l'on joue sur le clavier inférieur.

#### [Si l'on souhaite annuler le son des accords en arpèges]

Si l'on souhaite exécuter soi-même l'accompagnement sur le clavier inférieur sans le son des accords en arpèges, placer l'intensité sonore des accords en arpèges sur 0 (la touche inférieure).



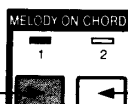
# 10. Harmonisation de la mélodie

Grâce à cette fonction, des mélodies à une seule note sont transformées automatiquement en harmonies magnifiques, permettant ainsi d'enrichir considérablement son interprétation.

## MELODY ON CHORD

### 1 Appuyer sur une ou les touches MELODY ON CHORD.

Appuyer sur "1" pour ajouter automatiquement deux notes à la mélodie.



Appuyer sur "2" pour ajouter automatiquement trois notes à la mélodie.

Appuyer sur la touche 1 et la touche 2 pour ajouter trois notes plus ou moins écartées de la ligne de la mélodie.

### 2 Choisir l'instrument qui va jouer la mélodie (voir page 9).

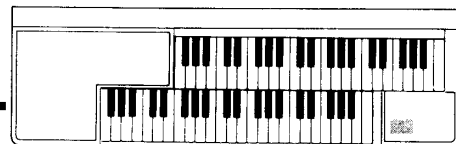
Choisir le son que l'on souhaite utiliser pour jouer la mélodie parmi les voix disponibles sur le clavier supérieur, puis régler l'intensité sonore. Les voix UPPER ORCHESTRAL et les voix PERCUSSIVE du clavier supérieur vont retentir comme des voix harmoniques. Veiller à régler l'intensité sonore de la section ORCHESTRAL VOICES et de la section PERCUSSIVE du clavier supérieur sur un niveau qui permet d'entendre la voix.

### 3 Choisir une voix sur le clavier inférieur (voir page 10).

Lorsque la voix est choisie, ne pas oublier d'ajuster son intensité sonore.

### 4 Plaquer un accord sur le clavier inférieur et jouer la mélodie sur le clavier supérieur.

Des harmonies sont automatiquement ajoutées à la mélodie, ce qui rend la performance plus professionnelle que jamais.



#### [Utiliser aussi cette fonction avec les accords aux basses automatiques]

Les modes MELODY ON CHORD 1 et 2 peuvent aussi être utilisés avec la fonction A.B.C. Par exemple, si l'on utilise la fonction d'accord à un seul doigt, les accords produits automatiquement vont être ajoutés en tant qu'harmonies à la mélodie. Si les fonctions de mémoire et de rythme automatique sont en service, les harmonies vont continuer à retentir même après que les doigts auront quitté les touches du clavier inférieur.

#### [Information supplémentaire]

- Le son harmonique ajouté de manière automatique dérive des accords joués sur le clavier inférieur. Par conséquent, aucune harmonie ne se formera si l'on ne joue que sur le clavier supérieur.
- Lorsqu'une mélodie est jouée sur les touches de la rangée inférieure du clavier supérieur, il peut arriver que des sons harmoniques ne soient pas toujours produits.

# 11. Mémorisation des mélodies favorites

Cette fonction permet de mettre des sonorités favorites en mémoire et de les rappeler à tout instant, par simple enclenchement d'une touche.

## REGISTRATION MEMORY

### Comment mémoriser un registre

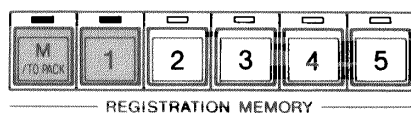
#### 1 En s'aidant du panneau de commande, poser le registre souhaité.

Les types de données suivantes peuvent être mémorisés dans la mémoire de registre:

- La sélection de voix, l'intensité sonore et l'équilibrage de chaque clavier.
- L'assignation des voix de la section VOICE MENU sur les touches grises.
- L'état de marche/arrêt de l'effet de soutien, de vibrato et de trémolo/symphonique.
- La durée du soutien et la profondeur du vibrato réglées par la touche SUSTAIN/VIBRATO DEPTH.
- La sélection de motif et l'intensité sonore de la section RHYTHM.
- Le tempo du rythme.
- La fonction choisie par l'interrupteur au pied. (HC-4 uniquement)
- La sélection de motif et l'intensité sonore de la fonction ARPEGGIO CHORD.
- L'état de marche/arrêt des touches KEYBOARD PERCUSSION.
- AUTO BASS CHORD.
- MELODY ON CHORD.
- L'état de marche/arrêt de la touche TOUCH. (HC-4 uniquement)

#### 2 Tout en appuyant sur la touche rouge M. (mémorisation), appuyer sur la touche numérotée (1, 2, 3, 4, 5) où l'on veut mémoriser ce registre.

Le témoin situé au-dessus de la touche enclenchée va clignoter brièvement, pour indiquer que le registre y est mémorisé. Sauvegarder les autres registres préférés de la même manière, sur les touches numérotées qui restent.

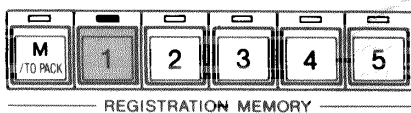


[HC-4]

### Rappel d'un registre de la mémoire

#### 1 Appuyer sur une des touches numérotées.

Aussitôt qu'une touche numérotée est enclenchée, le registre qui y est sauvegardé est immédiatement réglé sur le panneau de commande.



[HC-4]

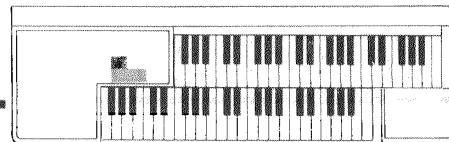
#### 2 Il est possible de rappeler un autre registre en enclenchant la touche numérotée appropriée.

Lorsqu'on appuie sur une autre touche numérotée, le réglage du panneau de commande change instantanément. Il est ainsi possible de vérifier facilement quels réglages ont été mémorisés.

### DISABLE



Si l'on enclenche cette touche avant de rappeler un registre mis en mémoire sur le panneau de commande de l'Electone, les réglages courants du panneau pour le rythme et l'accompagnement automatique vont rester valides. Même si l'on sélectionne un registre différent en enclenchant une touche numérotée de 1 à 5, les réglages des modes AUTO RHYTHM, ARPEGGIO CHORD, AUTO BASS CHORD et MELODY ON CHORD resteront inchangés. Cette fonction s'avère pratique lorsqu'on souhaite ne changer que les voix et les effets d'un registre tout en assurant la continuité rythmique.



#### [Opération de mémorisation et témoins des touches]

Bien qu'un des cinq témoins des touches de mémoire de registre de 1 à 5 soit toujours allumé, l'opération de mémorisation des données de registre peut être effectuée indépendamment de l'état allumé ou éteint des témoins.

**Lors de la mémorisation d'un registre sur une touche allumée:** Le nouveau registre est mémorisé sur la touche allumée. Le témoin correspondant clignote pendant le processus de mémorisation, puis revient à son état normal (allumé).

**Lors de la mémorisation d'un registre sur une touche éteinte:** Un nouveau registre est mémorisé sur la touche éteinte qui contient déjà des données de registre, mais le contenu de la mémoire de la touche allumée reste inchangé. Le témoin de la touche éteinte va clignoter pendant le processus de mémorisation, puis s'éteint à nouveau.

#### [Changement du registre rappelé sur le panneau de commande]

Après avoir rappelé un registre par enclenchement de la touche numérotée de 1 à 5, il est possible de modifier partiellement le registre courant en changeant les réglages du panneau. Dans ce cas cependant, les données réelles du registre mémorisées sur cette touche ne changeront pas.

#### [Sauvegarde des données mémorisées dans la mémoire de registre] (HC-4 uniquement)

Les données contenues dans la mémoire de registre peuvent être sauvegardées pour un usage ultérieur en les transférant sur un accu mémoire RAM.

#### [La touche M. (mémorisation)] (HC-4 uniquement)

En plus d'être utilisée pour mémoriser les registres, la touche rouge M. (mémorisation) est également utilisée lors du transfert des données de l'Electone sur un accu mémoire RAM, ou autre.

#### [Sauvegarde des données de la mémoire de registre]

Même si l'Electone est mis hors tension, les données de la mémoire de registre seront conservées pendant une semaine environ, grâce à une batterie interne de secours. Si l'Electone est laissé hors tension pendant plus d'une semaine, le contenu de la mémoire de registre de réserve sera remplacé par les données des registres de base.

#### [Sauvegarde des réglages courants du panneau après la mise hors tension]

Outre le contenu de la mémoire de registre, le registre du panneau de commande qui est réglé lorsque l'Electone est mis hors tension va également être mémorisé dans la batterie interne de secours. Lorsqu'on remet l'Electone sous tension, le registre du panneau le plus récent est rappelé sur le panneau de commande.

# 12. Transfert d'information sur un accu mémoire

Les informations de la mémoire de registre qui ont été mémorisées dans l'Electone peuvent être transférées sur un accumulateur mémoire RAM, disponible en option. En outre, les informations transférées sur un accu mémoire RAM peuvent être renvoyées à l'Electone.

## PACK (HC-4 uniquement)

### Transfert d'information sur un accu mémoire RAM (TO PACK)

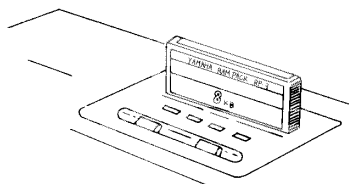
#### 1 Mémoriser l'information souhaitée dans la mémoire de registre (voir page 24).

Les types de données suivants peuvent être transférés sur un accu mémoire RAM:

- Toutes les données de la mémoire de registre (voir page 24)
- Toutes les données de la section USER VOICES (voir page 11)
- Les données de transposition (voir page 16)

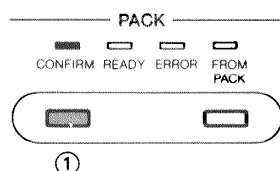
#### 2 Insérer un accu mémoire RAM (RP-3) dans l'Electone.

Avec son étiquette tournée vers le haut, insérer l'accu mémoire RAM dans la fente d'insertion. Le témoin vert READY s'allume pour indiquer que l'opération TO PACK peut être initiée.



#### 3 Tout en enfonçant la touche CONFIRM ①, appuyer sur la touche TO PACK ② de la mémoire de registre.

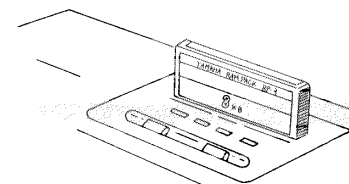
Le témoin TO PACK s'allume, se met à clignoter, puis s'éteint, indiquant par là que les données de l'Electone ont été transférées sur l'accu mémoire RAM. Lorsque le témoin TO PACK s'est éteint, on peut retirer l'accu mémoire RAM de la fente d'insertion.



### Retransfert d'information de l'accu mémoire RAM (FROM PACK)

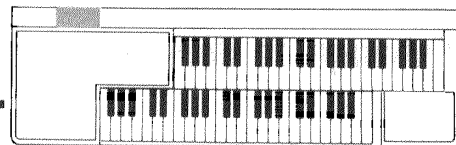
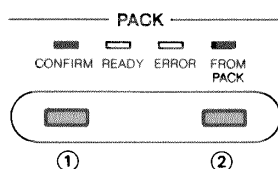
#### 1 Insérer l'accu mémoire RAM, qui contient les données à transférer, dans l'Electone.

Le témoin vert READY s'allume pour indiquer que l'opération FROM PACK peut être initiée.



#### 2 Tout en enfonçant la touche CONFIRM ①, appuyer sur la touche FROM PACK ②.

Le témoin FROM PACK s'allume, se met à clignoter, puis s'éteint, indiquant par là que les données de l'accu mémoire RAM ont été transférées sur l'Electone. Lorsque le témoin FROM PACK s'est éteint, on peut retirer l'accu mémoire RAM de la fente d'insertion.

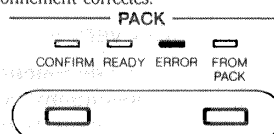


#### [MEMORY PROTECT]

Si l'on veut éviter d'effacer accidentellement des informations contenues dans un accu mémoire RAM, commuter l'interrupteur MEMORY PROTECT de l'accu mémoire RAM sur la position "ON". De ce fait, même si, plus tard, on essaie d'effectuer une opération TO PACK sur cet accu mémoire RAM ainsi protégé, les informations sauvegardées dans cet accu mémoire RAM seront protégées, sans que les nouvelles informations soient effacées (il est possible, cependant, d'effectuer une opération FROM PACK). En outre, si l'on souhaite mémoriser de nouvelles données sur l'accu mémoire RAM, recommuter simplement l'interrupteur MEMORY PROTECT sur la position "OFF".

#### [Si le témoin ERROR clignote]

Dans les cas suivants, le témoin rouge ERROR clignote pendant une seconde environ et une alarme sonne trois fois. Dans ce cas, vérifier que l'on observe les démarches de fonctionnement correctes.



- Lorsqu'un accu mémoire RAM vierge est inséré dans l'Electone (dans ce cas, appuyer sur la touche CONFIRM, puis exécuter l'opération TO PACK).
- Lorsque l'accu mémoire n'est pas inséré à fond.
- Lorsqu'une opération TO PACK est tentée alors que l'interrupteur MEMORY PROTECT de l'accu mémoire RAM est commuté sur la position "ON".
- Lorsque les informations mémorisées dans l'accu mémoire RAM ne sont pas destinées à un Electone d'un modèle différent, ou sont destinées à un Electone qui ne fait pas partie de la série HS.

#### [Remarques sur l'utilisation d'un accu mémoire RAM]

- Lorsqu'une opération TO PACK est effectuée, les informations précédemment mémorisées dans cet accu mémoire RAM sont effacées au profit des nouvelles. Lorsqu'une opération FROM PACK est effectuée, les informations précédemment mémorisées dans l'Electone sont effacées au profit des informations émanant de l'accu mémoire RAM.
- Lors du retransfert d'informations mémorisées sur un accu mémoire RAM sur l'Electone, veiller à utiliser un Electone du même modèle, sauf si l'on transfère des données d'un Electone de la série HS.

#### [Réinitialisation à la mise sous tension]

Après avoir remplacé les voix de l'utilisateur et la mémoire de registre du HC-4 par les données d'un Electone HS en effectuant l'opération FROM PACK, il est possible de rappeler les données préréglées du HC-4 en suivant les étapes ci-dessous.

1. Commuter l'interrupteur POWER sur arrêt.
2. Tout en maintenant la touche JAZZ ORGAN de l'extrême gauche de VOICE MENU du HC-4 enfoncée, recommuter l'interrupteur POWER sur marche.

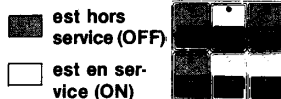
Remarque que cette opération rétablit les données préréglées dans la mémoire de registre et des voix de l'utilisateur. Si ces données doivent être sauvegardées, les transférer sur un accu mémoire RAM avant de procéder à la réinitialisation.

## Echange de données avec un Electone HS à l'aide d'un accu mémoire RAM

Le HC-4 peut échanger des données avec un Electone HS par l'intermédiaire d'un accu mémoire RAM. Dans un tel cas, cependant, veiller à observer les précautions suivantes. Les démarches ci-dessous sont décrites avec l'exemple d'un Electone HS-5. Noter que lorsque les données sont transférées avec d'autres modèles de la série HS, les données de USER VOICES 1 à 4 peuvent être aussi transférées.

### Données du HS-5 vers le HC-4

Le HC-4 ne possède pas de section **ENSEMBLE**. Par conséquent, avant de mémoriser un registre du HS-5, veiller à régler la section **ENSEMBLE** comme illustré ci-à droite.



Choisir l'état de marche/arrêt de chaque section de voix en réglant l'intensité sonore.

### Données du HC-4 vers le HS-5

Le HS-5 ne possède pas de touche d'invalidation (D.). Par conséquent, avant de mémoriser un registre dans la mémoire de registre du HC-4, veiller à libérer la touche d'invalidation (D.).

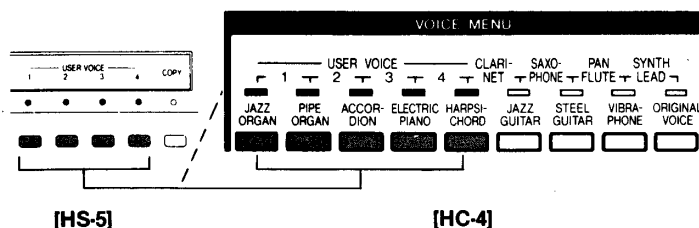


- Sur le HS-5, le registre de panneau est réglé comme si la touche d'invalidation (D.) était libérée.
- Lorsque des données du HC-4 sont transférées sur le HS-5, toutes les données de registre, à l'exception de l'état de la touche d'invalidation, seront réglées sur le panneau du HS-5 exactement comme sur le HC-4 (les données transférées du HC-4 au HS-5 diffèrent des données transférées du HS-5 au HC-4).

### Voix de l'utilisateur

Les voix de l'utilisateur du HS-5 peuvent être utilisées par le HC-4.

Bien que les USER VOICES 1 à 4 du VOICE MENU du HC-4 contiennent des voix pré-réglées (voir page 11), les voix de l'utilisateur qui ont été montées et mémorisées par les fonction de montage de voix du HS-5 peuvent être transférées par l'intermédiaire d'un accu mémoire RAM et utilisées par le HC-4. En outre, en employant les fonctions de montage de voix pour monter des voix sur le VOICE MENU du HS-5 et les mémoriser en tant que voix de l'utilisateur sur ce même HS-5, de telles voix peuvent aussi être utilisées par le HC-4.



### [Voix de VOICE MENU assignées à des touches grises]

Toute voix de VOICE MENU qui n'existe pas sur le HC-4 et qui a été assignée à une touche grise du HS-5 ne pourra être transférée sur le HC-4. Cependant, COMBI.1, PIPE ORGAN 1 et ELECTRIC PIANO 1 du HS-5 seront respectivement envoyées au HC-4 en tant que JAZZ ORGAN, PIPE ORGAN et ELECTRIC PIANO.

### [L'effet de vibrato]

Pendant un transfert de données du HS-5 sur le HC-4, les réglages de retard et de vitesse du vibrato de l'utilisateur pour une voix principale du HS-5 seront transférés sur le HC-4. Après que les données de vibrato du HS-5 ont été transférées sur le HC-4, si l'on souhaite rétablir l'effet de vibrato pré-réglé sur le HC-4, appuyer sur la touche UPPER LEAD de la section VIBRATO du HC-4 tout en maintenant la touche ORIGINAL VOICE du VOICE MENU enfoncée.

### [Les effets de trémolo et symphonique]

Les données seront transférées du HS-5 au HC-4 comme suit (remarquer les différences indiquées par un astérisque).

(HS-5)	(HC-4)
Symphonique en service	Symphonique en service
*Céleste en service	→ Symphonique en service
Trémolo en service	→ Trémolo en service
Choeur en service	→ Choeur en service (trémolo et symphonique hors service)
*Trémolo et chœur en service	→ Choeur en service (trémolo et symphonique hors service)

### [Données qui sont transférées mais non utilisées]

- Bien que les données suivantes du HS-5 ne puissent être utilisées par le HC-4, elles seront néanmoins transférées dans la mémoire du HC-4. Ce sont les données de la mémoire de registre 6 et supérieures, données R.P.P. de la mémoire de registre 6 et supérieures et les données de R.C.P., R.S.P. et F.M.P.
- Par conséquent, les données mémorisées sur le HC-4 résultant du transfert du HS-5 peuvent être ultérieurement renvoyées à ce dernier (même si un certain type de donnée utilisé dans le HS-5 n'est pas présent, le réglage du panneau du HS-5 correspondant à la donnée sera réglé sur "donnée absente").

### [Rythme automatique]

Les motifs rythmiques assignés à une touche pointée du HS-5 ne seront pas transférés sur le HC-4.

### [Accord à la basse automatique]

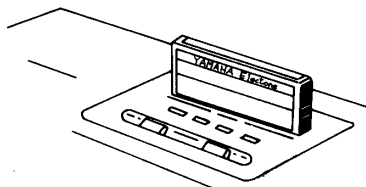
Dans le cas d'un transfert de données du HS-5 sur le HC-4, les données LOWER et PEDAL de la fonction MEMORY du MULTI-MENU du HS-5 ne seront pas transférées.

# 13. Utilisation des différentes voix d'un accumulateur

En copiant les données d'un accu mémoire de voix FM, disponible en option, à l'Electone, il est possible d'élargir la plage des voix utilisables par le HC-4.

## FM VOICE PACK (HC-4 uniquement)

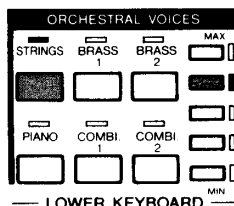
### 1 Insérer l'accu mémoire de voix FM (en option) dans l'Electone.



Insérer doucement mais fermement l'accu mémoire de voix FM en orientant sa surface étiquetée vers le haut. Le témoin vert READY s'allume et l'indication "SEL" (signifiant "sélection") apparaît sur l'affichage.

### 2 Appuyer sur une des touches de voix du panneau.

Cette étape détermine la touche de voix et la section de voix que l'on souhaite utiliser pour vérifier le son de l'accu mémoire de voix à copier. Régler le niveau d'intensité sonore de la section choisie. Bien que l'accu mémoire de voix FM contienne des données de plusieurs voix, cette étape permet de copier les données d'une seule voix.



### 3 Choisir le numéro de la voix de l'accu mémoire de voix FM à copier.



Regarder la liste qui accompagne l'accu mémoire FM et vérifier le numéro de la voix de l'accu mémoire (de 1 à 128) que l'on souhaite copier. Ensuite, appuyer sur la touche DATA jusqu'à ce que le numéro souhaité apparaisse à la droite de l'affichage TEMPO.

▲	Chaque fois que cette touche est enfoncée, le numéro augmente d'une unité à la fois.
▼	Chaque fois que cette touche est enfoncée, le numéro diminue d'une unité à la fois.
COARSE	Si l'on appuie sur cette touche tout en enfonçant la touche ▲ ou ▼, le numéro affiché va augmenter ou diminuer de 10 unités à la fois.

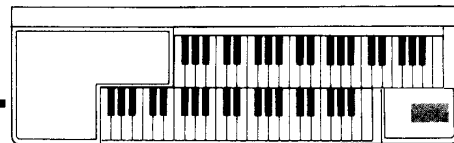
### 4 Ecouter la voix de accu mémoire sélectionnée et décider de la copier ou non sur l'Electone.

Lorsqu'on enfonce des touches du clavier correspondant à la touche de voix enclenchée à l'étape 2, la voix de l'accu mémoire sélectionnée va retentir. Ecouter la voix pour s'assurer qu'on souhaite la copier sur l'Electone.

### 5 Tout en maintenant la touche COPY enfoncée, appuyer sur une touche numérique de la section USER VOICE, afin de copier la voix de l'accu mémoire sélectionnée.



Au besoin, répéter les étapes 2 à 5 pour choisir et copier d'autres voix de l'accu mémoire de voix FM sur d'autres touches de la section USER VOICE.



#### [Comment reproduire une voix FM copiée de l'accu mémoire de voix FM]

Avant de pouvoir faire retentir une voix copiée de l'accu mémoire de voix FM, il faut l'assigner à une touche grise d'une section de voix, sur le panneau de commande de l'Electone. Tout en maintenant enfoncée la touche USER VOICE sur laquelle la voix de l'accu mémoire de voix a été copiée, appuyer sur une touche grise de voix. Le témoin de la touche grise s'allume pour indiquer que la voix de l'accu mémoire de voix a été assignée à cette touche. Pour faire retentir la voix assignée, enclencher la touche grise, régler l'intensité sonore, puis jouer sur le clavier correspondant.

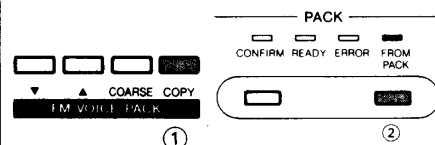
#### [Transfert des données d'un accu mémoire de voix FM sur un accu mémoire RAM]

Après avoir copié les données de voix d'un accu mémoire de voix FM sur les touches USER VOICE de l'Electone, on peut effectuer une opération TO PACK afin de transférer les données de voix de l'utilisateur sur un accu mémoire RAM.

#### [Copie partielle des données de voix en provenance ou sur un accu mémoire RAM]

Après que l'on a transféré les données de mémoire de registre sur un accu mémoire RAM, on peut, par la suite, ne recopier que les données de voix de l'utilisateur sur l'Electone.

Insérer l'accu mémoire RAM dans l'Electone et appuyer sur la touche COPY ① pendant que l'on maintient la touche FROM PACK ② enfoncée. Seules les données de voix de l'utilisateur vont être copiées sur l'Electone.



Si l'on enclenche la touche TO PACK alors que la touche COPY est enfoncée, seules les données de voix de l'utilisateur seront copiées sur l'accu mémoire RAM.

#### [Information supplémentaire]

Lorsqu'on choisit un numéro de voix, si le numéro "128" apparaît sur l'affichage TEMPO et que l'on enclenche la touche ▲ ou les touches COARSE et ▲, une alarme va retentir et le numéro de voix reste sur 128. De la même manière, si "1" est affiché et que l'on enfonce la touche ▼ ou les touches COARSE et ▼, le numéro reste sur 1.